euskal etxeak

N.º 29 Año 1996



Ganar el futuro

- Los retos de la Universidad Vasca
- La Ertzaintza, algo más que un símbolo
- Las capitales vascas caminan hacia el siglo XXI
- Las multinacionales eligen Euskadi
- La Ikurriña ondeó en Idaho
- Euskadi ya tiene su Delegación en la capital de Europa

Laburpena Sumario

"EUSKAL ETXEAK"

ARGITARATZAILE/*EDITA:*

EUSKO JAURLARITZA-KANPO HARREMANETARAKO IDAZKARITZA NAGUSIA/
SECRETARIA GENERAL DE ACCION EXTERIOR DEL GOBIERNO VASCO
(C/ NAVARRA, 2
01006 VITORIA-GASTEIZ
TFNO. 187900)

ZUZENDARITZA/DIRECCION:

IÑAKI AGUIRRE

KOORDINAKETA ETA IDAZKETA/
COORDINACION Y REDACCION:

BINGEN ZUPIRIA
CONCHA DORRONSORO
EDURNE DOMINGORENA

ERREDAKZIO LAGUNTZAILEA/
AUXILIAR DE REDACCION

NEREA ANTIA

ARGAZKIAK/*FOTOGRAFIAS:*

MIKEL ARRAZOLA
JON BERNARDEZ
ARCHIVO EUSKAL ETXEAK

DISEINUA, IMPRIMATZAILEA/
DISEÑO E IMPRESION:

FLASH COMPOSITION S.L.
ALDA. REKALDE N.º 6
48009 - BILBAO



1 Presentación: CARTA DEL SECRETARIO GENERAL DE ACCIÓN EXTERIOR, ANDONI ORTUZAR

4 Entrevista: EL NUEVO RECTOR DE LA UNIVERSIDAD PÚBLICA VASCA, PELLO SALABURU, HABLA SOBRE LOS RETOS DE LA UPV-EHU

7 Reportaje: LA ERTZAINTZA, UNA POLICÍA INTEGRAL AL SERVICIO DE LOS CIUDADANOS

12 Cartas al Director: JAVIER ARZUAGA NOS ESCRIBE DESDE PUERTO RICO

14 Noticias de las Euskal Etxeak: JAIALDI 95 EN BOISE; CONVENCIÓN DE LA NABO EN BUFFALO; SEMANA NACIONAL VASVA EN ARGENTINA (NECOCHEA); PRIMEROS PASOS DEL CENTRO "TXALAPARTA" DE BRUSELAS

18 Capitales Vascas ante el siglo XXI: BILBAO

22 Crónica de Euskadi: ECONOMÍA, INSTITUCIONES, CULTURA, SOCIEDAD Y DEPORTES





UN NUEVO IMPULSO

*Tras un obligado paréntesis en la publicación de esta revista a causa de la nueva legislatura y la celebración del Congreso Mundial de Colectividades Vascas, "**Euskal Etxeak**" vuelve a su hogar con aires y bríos renovados. A lo largo de éste y los próximos números vamos a intentar dar cumplimiento a una de las peticiones mas reiteradas durante el citado Congreso: la demanda de información veraz y puntual sobre Euskadi y sus gentes, así como sobre las propias actividades de las Colectividades y Centros Vascos en el exterior.*

*"**Euskal Etxeak**" se va a configurar, así, en un vehículo de información de doble dirección, desde Euskadi hacia todos vosotros, pero también, viceversa, de vuestra realidad en cada uno de los Países en que estáis asentados hacia el País Vasco y el resto de Comunidades Vascas. La revista, pues, os abre de par en par sus páginas para que nos hagáis llegar vuestras actividades, inquietudes y sugerencias. Animaos y escribidnos.*



*Esta nueva edición de "**Euskal Etxeak**" se integra en el decidido impulso desde el Gobierno Vasco a nuestras relaciones con los Centros y Colectividades Vascas en el exterior, en cumplimiento de los compromisos adquiridos en el Congreso de Gasteiz. Entonces nos trazamos un ambicioso plan de actividades para los próximos años con cuatro grandes aspiraciones: mantener la estructura e infraestructura de los Centros; promover la identidad vasca, su Cultura y su Lengua; establecer eficaces canales de información y comunicación de Euskadi con las Euskal Etxeak y de éstas entre sí; y, finalmente, favorecer la integración de las jóvenes generaciones a la vida y actividad de los Centros Vascos y, a través de ellos, garantizar la pervivencia de vuestro movimiento y su permanente vinculación con Euskadi.*

*Poco a poco, paso a paso, vamos a ir poniendo en marcha medidas, programas, acciones que laboren en esa dirección. También para todo ello necesitamos de vuestra colaboración y asesoramiento, que siempre será bien recibido. ¡Ojalá que el espíritu de relanzar y estrechar las relaciones entre todos nosotros que cristalizó en Gasteiz perdure y las páginas de "**Euskal-Etxeak**" sean fiel testigo de nuestro trabajo conjunto en esta nueva etapa! Es una misión de todos.* ■

BULTZADA INDARTSU BAT

Hilabete batzuk iraun duen hutsunearen ondoren –eta hutsune horren arrazoi izan dira Legegintzaldi berri baten hasiera eta Euskal Gizataldeen Munduko Lehen Batzarra– zuengana dator, berriz ere, ***Euskal Etxeak*** aldizkaria, arnas eta indar berriz. Ale honen bitartez, eta ondoren etorriko direnen bidez ere bai, Batzarrak mahai gainean utzi zigun eskaerarik haundienetako bati erantzuna eman nahi diogu: informazioa, egiazkoa eta arina, Euskadi eta euskaldunei buruz, eta atzerrian dauden Euskal gizataldeetako eta euskal etxeei buruz.

"Euskal Etxeak" aldizkariak informazio-bidea izan nahi du beraz, Euskadin sortzen diren albisteak zuengana eramateko tresna, eta, bide batez, zuen artean sortzen diren berriak Euskadira eta munduko bazter guztietara eramateko bidea. Hona hemen, beraz, aldizkariaren orrialdeak zuen zerbitzura, zuen ekintza, asmo, kezka eta sugerentziak jasotzeko prest. Idatzi eta bidali zuen gauzak.

Euskal Etxeak zuen eskutan ipinita egia bihurtu nahi dugu gure asmo nagusietako bat: munduan dauden Euskal Etxe eta Gizataldeekiko harremana estutzea. Gasteizen egin genuen Batzarrean egitasmo nagusi batzuk onartu genituen datozen lau urteetarako: Euskal Etxeen egitura eta azpiegiturak mantentzea; euskal nortasuna bultzatzea, euskara eta euskal kultura indartuz; Euskadi eta Euskal Etxeen arteko komunikazio harremanak ezartzea; eta, azkenik, jende gaztea Euskal Etxeetara ekartzea, gazteen bitartez gure arteko harremanak bizirik mantentzeko asmoz.

Pausoka pausoka, erabakiak hartuko ditugu bide honetan aurrera egiteko. Baina, eginkizun horretarako ere, zuen laguntza eta zuen aholkua behar izango ditugu. Gure nahia izango litzateke munduko euskaldun guztien arteko harremanak indartzeko Gasteizen danok agertu genuen asmoa bizirik mantentzea eta horrialde hauek gure lanaren eta lankidetzaren lekuko izatea. Hala bedi. ■

Andoni Ortuzar Arruabarrena
Kanpo Harremanetarako Idazkari Nagusia/*Secretario General de Acción Exterior*

PELLO SALABURU: "NUESTRO RETO ES QUE LA UNIVERSIDAD VASCA ESTÉ ENTRE LAS MEJORES DE EUROPA":

NUEVO RECTOR DE LA UNIVERSIDAD VASCA

Pello Salaburu es desde el pasado 17 de enero el nuevo rector de la Universidad del País Vasco. Ese día en un acto solemne juró su cargo en el Palacio de Ajuria Enea ante el Lehendakari, José Antonio Ardanza.

Con 44 años este joven profesor navarro afronta la nueva etapa con preocupación pero con una enorme ilusión puesto que su tarea a lo largo de los próximos cuatro años va a ser complicada pero va a constituir también todo un reto: colocar a la Universidad del País Vasco con alrededor de 60.000 estudiantes y una plantilla de unos 3.000 profesores a la altura de las buenas universidades americanas y europeas.

Pregunta: En su programa de Gobierno se planteaba como objetivo conseguir una Universidad competitiva, progresista y de calidad. ¿Cuáles son las medidas que va a tomar para alcanzar esos objetivos?

Respuesta: Lo de competitiva no es que me lo plantee como objetivo, es algo de lo que no vamos a poder escapar si queremos que la Universidad funcione bien, porque estamos en la Unión Europea y a partir de ahora únicamente tendrán acceso a las ayudas, que además van a ser sustanciales, las Universidades competitivas y que puedan hacerlo en pie de igualdad con otras universidades en las que se hace buena investigación, hay una buena calidad docente, etc. Por tanto estamos abocados a ser competitivos.

Y en cuanto a lo de innovador y progresista, yo creo que eso es una cuestión de talante. Yo no me considero en absoluto conservador y por tanto, me gustaría que la Universidad sea un foro donde se puedan discutir las cosas y donde se pueda formar a los alumnos de manera integral. Eso no se consigue



El nuevo rector de la Universidad Pública Vasca Pello Salaburu.

en un año, ni en dos, ni en tres, pero hay que intentar poner los medios para se consiga en el futuro.

P: En ese sentido, ¿qué papel cree que deber jugar la Universidad en una sociedad tan compleja y plural como la nuestra?

R: Yo creo que la Universidad tiene que ser capaz de formar líderes, líderes que de alguna forma participen de algunos valores que no están suficientemente arraigados en la sociedad. La Universidad tiene muchas funciones, además de formar técnicos, forma especialistas en distintas áreas, da salida a esa inmensa masa de gente que estaría en la calle sin trabajo. Por ello, habría que hacer un esfuerzo para que en los planes relacionados con las ciencias humanísticas o sociales hubiera más carga técnica y al revés, en aquellas carreras que son más técnicas hubiera más carga humanística. Eso me parece importante porque la gente tiene que reflexionar y no se puede dedicar sólo a leer los cuatro libros que tiene que leer en el curso. Tiene que ir mucho más allá. Y en ese sentido, los planes de estudio no se han hecho bien porque no se tiene en cuenta esto y porque además hay muchísimos más créditos que antes. Los estudiantes tienen que hacer en cuatro años lo que antes hacían en cinco y esto es una metedura de pata.

Esto es un problema que ni la Universidad Vasca ni yo vamos a poder solucionar, pero es necesario reflexionar

sobre ello y ver qué posibilidades hay de intervención. En estos momentos la gente está a la carrera para poder asistir a clase y para poder aprobar las múltiples asignaturas que hay y eso es absurdo.

El Consejo de Rectores está empezando a plantear que hay que revisar los planes. Han comprobado que el sistema de créditos es un fracaso. Las bolsas de suspenso son mucho mayores. Y eso hay que corregir. Se ha hecho una primera reflexión que tendrá incidencia en el futuro y aunque no sé si lo tendrá en mi mandato porque cuatro años son poco, sí se pondrán las bases para poder hacerlo en el siguiente.

P: Las Instituciones políticas consideran que para atajar el problema de la violencia callejera es necesario incidir en la educación de los jóvenes. ¿Cree usted que corresponde a la Universidad asumir esa tarea?

R: Yo creo que es más un papel de la familia porque los estudiantes cuando llegan a la Universidad están ya bastante formados. A mí me da mucho miedo que fomentemos en nuestros hijos actitudes de violencia, de aceptación de la violencia, de no respetar la opinión del otro, tal y como se está fomentando. Hay que hacer un esfuerzo tremendo para enseñar a los hijos que hay personas que piensan de distinta manera y que éste es un valor fundamental que hay que aceptar. La sociedad es la suma de todas las personas que pensamos de distinta manera y tenemos que aprender a convivir con civismo. De lo contrario la sociedad lo va a pagar y lo van a pagar las propias familias que fomentan lo contrario.

P: Una de las críticas que se le hacen a la Universidad es que transmite muchos conocimientos pero que no se hacen prácticas y que por tanto tiene poco contacto con la realidad.

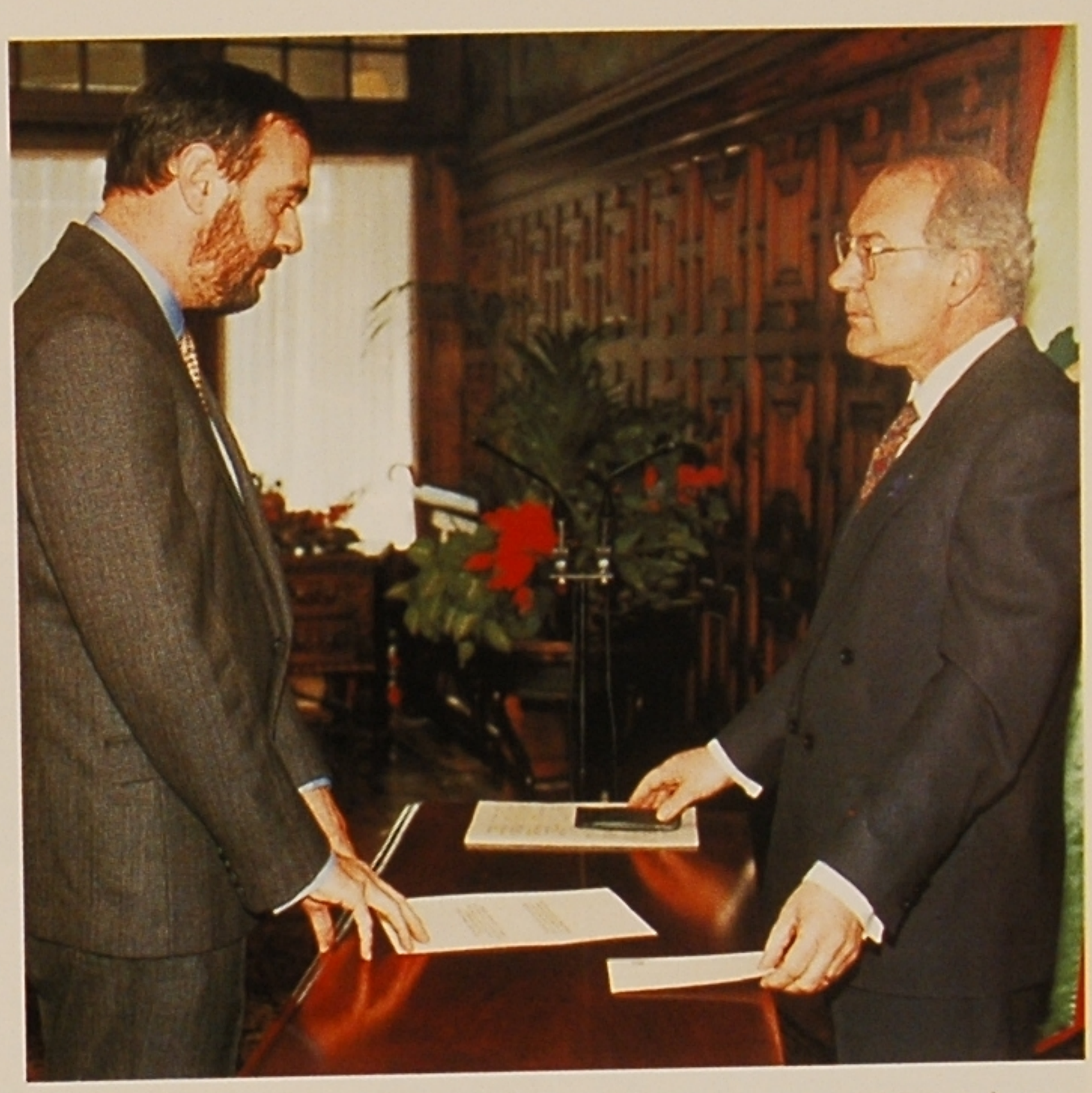
R: Eso no es verdad. La sociedad desconoce lo que se hace en la Universidad, la gente no identifica muchos de los actos que están hechos por la propia Universidad. Por otro lado, la Universidad está en contacto con la empresa, curiosamente muchas veces con empresas de fuera. Se firman numerosos contratos de investigación aplicada sobre muchas cosas concretas con empresas de fuera. No creo por tanto, que exista un divorcio entre la Universidad y la Sociedad, lo que sucede es que la sociedad y los políticos no han reflexionado sobre el tipo de Universidad que quieren.

Si lo que quieren es una Universidad descentralizada, por tanto más cara, con el problema del bilingüismo, por tanto más cara y que de alguna forma sea una fábrica en la que entran los estudiantes y la única razón de no aceptación de alumnos sea el número de pupitres, ese modelo conduce a que haya 14.000 personas estudiando Económicas-Empresariales o que cada año entren 900 personas a hacer Periodismo. Y eso es una barbaridad. No ocurre esto en aquellos sectores que tienen más peso en la sociedad. Por ejemplo, ahora estudian muchísimas menos personas medicina porque existe una normativa europea que dice que no hacen falta tantos médicos.

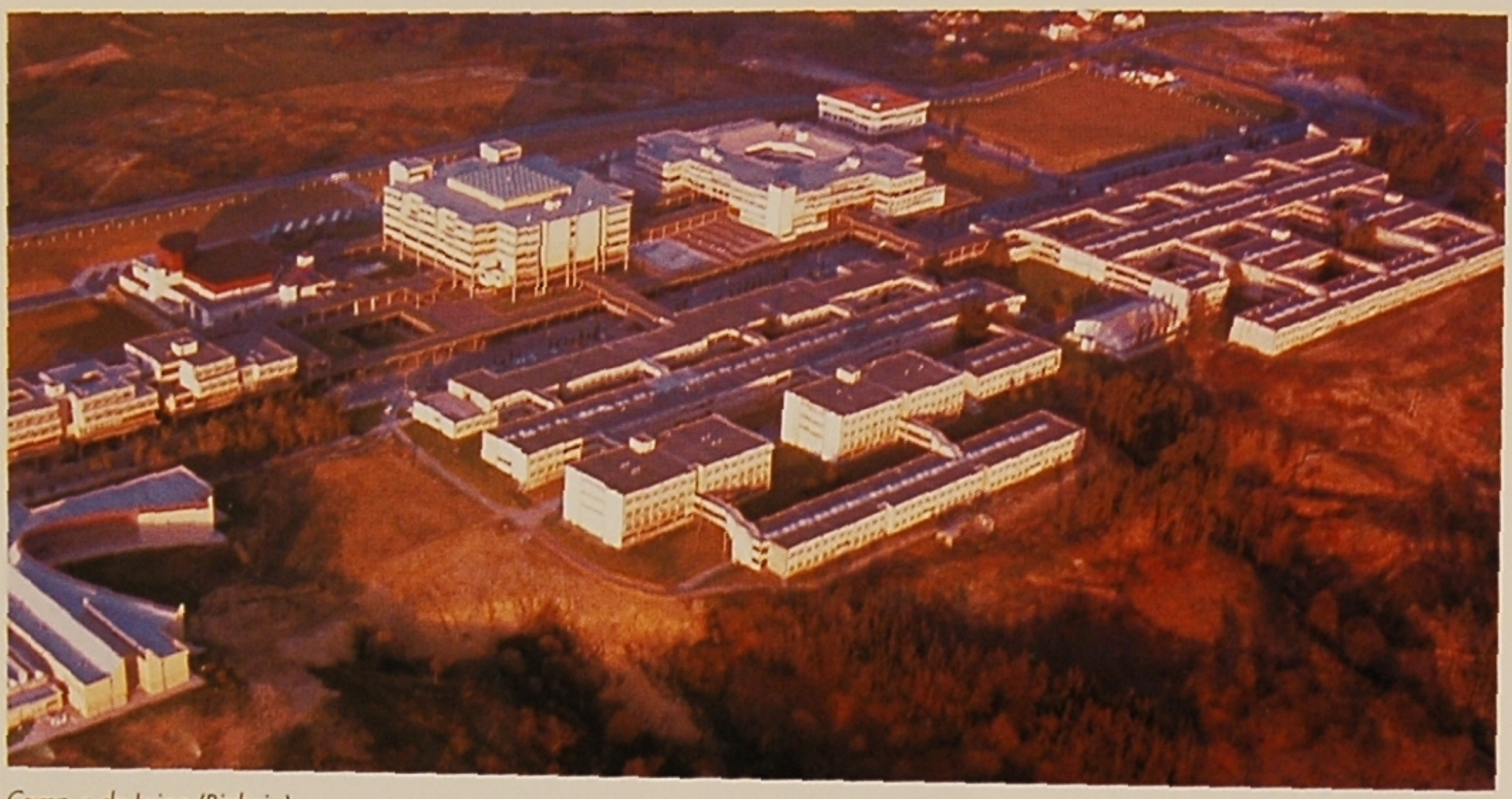
Si nosotros optamos por un modelo con un número de plazas limitado, optamos por un modelo mucho más definido y mucho más competitivo pero también es verdad que tiene un coste social enorme que quizá la Sociedad no es capaz de asumir. Por tanto, tenemos que ser consciente de ello y hablar sobre todo esto.

P: ¿Es partidario de una Universidad con entrada restringida?

R: Aceptar a aquellos estudiantes que la sociedad sea capaz de absorber es una alternativa. Este es un modelo con un coste social enorme porque habría mucha gente que no podría estudiar en la Universidad. Y eso podría generar unos problemas mucho mayores que los que trata de solucionar. Pero tenemos que ser conscientes de que a la Universidad se le achaca muchas veces que es una fábrica y la solución no está dentro de la Universidad, es la sociedad la que tiene que decidir. Por otro lado sería bueno que las familias aceptasen que no tienen por qué enviar a los hijos a la Universidad. En estos



Pello Salaburu juró su cargo en el Palacio de Ajuria Enea ante el Lehendakari Ardanza.



Campus de Leioa (Bizkaia).

momentos hacen falta buenos profesionales en muchos ámbitos y hay que procurar que la persona sea feliz en aquello que pueda hacer.

P: La Comunidad Autónoma Vasca destina a investigación y desarrollo un porcentaje del PIB superior al crecimiento económico. Pese a ello la sociedad tiene la impresión que la Universidad no investiga.

R: En estos momentos la Universidad destina alrededor de 1.400 millones a la investigación y otro tanto procede de contratos externos. Queremos llegar al 6% que es lo que marcan los Estatutos de los presupuestos de la Universidad. De hecho prácticamente, el 90% de la investigación que se hace en Euskadi se hace en la Universidad del País Vasco. Lo que ocurre es que los grupos investigadores de la Universidad no tienen acceso a muchos de los fondos que para investigación proceden de diversos Departamentos del Gobierno Vasco. Pero hay que poner en la balanza cuánto invierte la Universidad en investigación y cuáles son los resultados de esa investigación –y eso se mide a través de los artículos publicados y de las patentes– y cuánto invierten otras Instituciones a través de otros mecanismos y cuál es el fruto de esa investigación. Y yo afirmo que el 90% de la investigación se realiza en la Universidad. Cada uno debe sacar sus propias conclusiones.

P: ¿Está usted satisfecho con el presupuesto que habitualmente dispone la Universidad?

R: El presupuesto de este año será 31.000 millones de pesetas. El año pasado, desde la llegada de Oliveri al Departamento de Educación, se dio un paso importante porque se ha asegurado que la aportación del Gobierno Vasco cubra el capítulo de personal. A partir de ahora habrá que intentar inyectar más presupuesto en cosas más concretas. Tenemos muy poco personal administrativo, necesitamos más profesores por el problema del bilingüismo, tendríamos que ser capaces de destinar más dinero a mantenimiento de edificios, dedicar más dinero a evaluar la calidad de enseñanza, a infraestructuras, etc. Pero todo ello supone unos cambios de tal calibre que no podemos abordarlos si no es con perspectiva y a largo plazo.

P: Uno de sus objetivos es lograr que la Universidad sea bilingüe. ¿Cómo va a conseguir que ese objetivo se haga realidad?

R: Yo creo que se han dado pasos importantes. En estos momentos hay muchos más grupos estudiando en euskera que hace cuatro años. Hay que avanzar en esa línea. Tenemos que hacer un plan a cuatro o cinco años, en los que se fijen claramente las necesidades que hay, qué profesores necesitamos y para cuándo y qué mecanismos arbitramos de formación del profesorado. Y este plan tiene que tener una contrapartida económica que es lo que hay que discutir con el Departamento de Educación pero de forma global.

P: ¿Qué tipo de relación mantiene la Universidad del País Vasco con universidades extranjeras y concretamente con aquéllas relacionadas con los vascos del exterior?

R: Hay muchos convenios firmados con Universidades extranjeras y muchos de esos convenios se han firmado con los vascos residentes allí. En estos momentos estamos en contacto con el Gobierno Vasco para intentar realizar algunos proyectos en común de cara a los vascos en el exterior. Serán proyectos concretos que impulsen los vascos del exterior, acogida de alumnos, envío de profesores, etc. ■

Uno de los factores que diferencian el régimen de autogobierno de Euskadi del que consagran los estatutos de otras autonomías, es el tratamiento que el Estatuto de Gernika otorga a materias como la gestión de la Seguridad y la Policía. Las previsiones estatutarias han permitido al Gobierno Vasco desarrollar una policía propia, creada desde cero en el último cuarto del siglo XX y desde un modelo en el que respeto a la Ley y los derechos fundamentales, la formación de sus agentes y la tecnología pretenden ser las señas de identidad de este cuerpo de seguridad. La Ertzaintza, que así se llama la policía vasca, recupera para Euskadi un derecho histórico, responde a una mayoritaria reivindicación de la sociedad y ha recorrido en poco más de una década, el camino que separa los sueños de las realidades más pujantes.



la ertzaintza

MUCHO MÁS QUE UN SÍMBOLO









Los ertzainas garantizan la seguridad en Euskadi en sus más diversas manifestaciones: Orden Público, Rescate en Montaña y Mar, Tráfico...

Tras la negociación del estatuto, con una clara crisis de legitimidad de los cuerpos de Seguridad estatales que habían operado en el País Vasco durante el franquismo, pocos eran los que creían que las previsiones contenidas en el artículo XVII se harían realidad. El despliegue, en otoño de 1982, de las primeras unidades dedicadas a la custodia de las instituciones fueron saludadas con muestras de agrado, pero no lograron disipar las dudas sobre la definitiva dimensión del proyecto. Muchos pensaban que los vistosos uniformes diseñados por un sastre bilbaíno no pasarían de representar un papel simbólico como guardianes de las instituciones vascas. Sin embargo, los últimos años de la historia de Euskadi han demostrado la profundidad de la apuesta que ha realizado el Gobierno Vasco para construir su propia policía y gestionar su propia seguridad.

Los antecedentes de esta joven policía vienen de antaño y de hecho esta segunda tentativa de organizar una policía propia tiene su antecedente en el año 1936. En pleno conflicto bélico el Gobierno presidido por José Antonio Agirre y Lekube, que surge del primer Estatuto de Autonomía, crea una policía civil en la que mil quinientos jóvenes encuadrados en dos secciones, una motorizada y otra de a pie, se encargaban de mantener el orden en una situación complicada y en la que la Guerra Civil y sus consecuencias eran los verdaderos protagonistas de una época tumultuosa y antesala de un "invierno largo y doloroso". El final de la contienda y todos los avatares posteriores, provocados por la llegada del Dictador, dieron al traste con el primer Gobierno Vasco además de todos los organismos surgidos desde su instauración. A partir de ese momento desaparece la Ertzaña, nombre que se le otorgó al cuerpo policial, aunque oficialmente nunca fue disuelto.

Tras la instauración de la democracia en el Estado español, y con la consecución del Estatuto de Autonomía para la Comunidad Autónoma Vasca de 1980, los vascos recuperan el derecho de tener su propia policía, la Ertzaintza. El artículo diecisiete del referido Estatuto, reconoce el Derecho Histórico de disponer de una policía propia, es decir, una policía creada y controlada por las instituciones de este pueblo.

El día 22 de diciembre de 1980, y mediante un Real Decreto, se restablecía el cuerpo de los Forales de Bizkaia y de los Mikeletes en Gipuzkoa que, además del ya activo Cuerpo de Miñones de Araba, en su conjunción creaba la Policía del País Vasco. El departamento de Interior del Gobierno Vasco toma cartas en el asunto y comienza a organizar todas las infraestructuras necesarias para el desarrollo, organización y preparación de este gran reto. La Ertzaintza ha dejado de ser una idea y comienza a desarrollar el embrión del cuerpo que en poco





más de un año tiene que ponerse en marcha. El futuro de una Policía de este País y al servicio de este Pueblo está en marcha.

LA ACADEMIA DE ARKAUTE, CENTRO DE FORMACIÓN DE LOS FUTUROS AGENTES

El día ocho de febrero de 1982, la Academia de Arkaute abre las puertas al primer contingente de alumnos de la Ertzaintza; son un total de 700 jóvenes, quienes, cumpliendo las exigencias de la primera convocatoria para ser ertzainas, acceden al primer curso de formación de la primera promoción de la Policía Vasca. Antes han quedado en el camino otro buen número de aspirantes que por un motivo y otro no han superado las pruebas de incorporación a la academia. Los ejercicios sicotécnicos, pruebas físicas, de conocimientos y médicas, fueron dejando en el camino a los otros aspirantes a alumnos. Los siguientes meses fueron duros para los setecientos futuros ertzainas y más en un lugar que todavía estaba viviendo el acondicionamiento necesario para cumplir la función de centro de formación de los agentes.

La primera promoción no conoció lo que el resto de alumnos que han ido pasando por la Academia han visto, es decir, el desarrollo de unas instalaciones que hoy en día son modelo para otras policías del mundo. La Academia, con mayúsculas, está en este momento equipada y preparada para poder adiestrar a los jóvenes alumnos en sus cursos básicos y para los ya no tan jóvenes veteranos que realizan tareas de especialización.

Pero ¿qué se necesita para acceder al curso básico para ser ertzaina? Tener entre diecinueve y treinta años, medir un mínimo de 1,70 metros en el caso de los varones y 1,65 metros en las mujeres. Estar en posesión del graduado escolar. Además de lo anterior, el futuro aspirante no podrá sufrir una serie de enfermedades. En la primera promoción de la Ertzaintza todos sus componentes eran varones, no así a partir de la segunda y en las sucesivas.

El curso básico para la formación de los agentes de la escala básica se desarrolla en nueve meses de internado de lunes a viernes. Los futuros ertzainas se van preparando para distintas materias, desde el derecho hasta el tiro, pasando por la sicología, la historia y la geografía del País Vasco, Protección Civil y las pruebas de destreza física, gimnasia, kendo, judo, natación, etc. La intervención policial, que prepara a las técnicas policiales y el tiro. Para eso la academia está dotada de varias galerías de tiro tanto al aire libre como cubiertas.

El Euskera es, aparte de una asignatura, un reto para la gran mayoría de los alumnos. La exigen-



La Ertzaintza cuenta con su propia banda de música.

cia de un nivel mínimo obliga a muchos aspirantes a trabajar a destajo y a poner muchas ganas e ilusión de cara a dar un servicio completo a los ciudadanos de este País. Euskera da euskaldun egiten gaituena. El Euskera es lo que nos hace euskaldunes.

Tras nueve meses de desarrollo y tras superar las pruebas básicas –algunos aspirantes habrán quedado en el camino– los agentes se enfrentan a su primer destino.

● Siete mil agentes velan por la seguridad de los vascos

DESTINOS Y DESPLIEGUES

El primer despliegue de agentes de la Ertzaintza tuvo lugar en octubre de 1982. El Papa Juan Pablo II había visitado Euskadi y los alumnos de la primera promoción tuvieron su bautizo de fuego. La visita de Su Santidad a Loiola, supuso la primera aparición de la Ertzaintza en público; toda la seguridad que se desarrolló durante aquellas jornadas fue la reválida de los hasta entonces alumnos. A los pocos días se hace efectivo el primer despliegue, las instituciones de Euskadi tienen en sus puertas a los primeros agentes que había dado la academia de Arkaute. A los pocos meses, los primeros coches patrullas relevaron de la noche a la mañana a la Guardia Civil de Tráfico. La Ertzaintza había asumido en un relevo toda la responsabilidad de la seguridad del tráfico en nuestra comunidad. De ahí hasta nuestros días se han realizado un total de trece despliegues. El último, con el que quedaba completo el total del territorio de la Comunidad Autónoma Vasca se realizaba en el mes de septiembre de 1995. Antes, en 1984, la apertura de las comisarías (Ertzainetxeak) de Arrasate, Beasain y Bergara en Gipuzkoa, además de Durango, habían sido las primeras experiencias de sustitución de agentes de la Policía estatal y Guardia Civil por agentes de la Policía Autónoma Vasca.

Se comenzaban a asumir responsabilidades de policía integral, con una juventud que muchas veces quedaba patente en las propias actuaciones. Pero la Ertzaintza se fue consolidando y sus hombres ganaron en profesionalidad y llegaron las primeras intervenciones importantes y los primeros frutos. El tren estaba en marcha y las zonas a cubrir con cada despliegue eran mayores.

Los cursos de formación básicos cada año producían una media de seiscientos agentes que reemplazaban a los agentes de los cuerpos de seguridad del Estado. El repliegue



de éstos se consolida al mismo nivel que el despliegue de la Ertzaintza. Gernika, Ondarroa, Tolosa, Balmaseda, Getxo, Zarautz, Zumarraga, Erandio, Azkoitia, Galdakao, Hernani, Laudio, Rentería, Eibar, Laguardia, Muskiz, Sestao y Basauri; todas estas localidades, con sus correspondientes zonas de influencia. Hasta que con los despliegues de Irún y Donostia en Gipuzkoa, en enero de 1994, Bilbao, en octubre de 1994, y Gasteiz, en septiembre de 1995, se ponía la rúbrica a la primera fase y a una tarea que había dado comienzo en el año 1982. Casi siete mil agentes habían cumplido la tarea básica del cumplimiento de un Derecho Histórico de este pueblo. Tener su propia policía, su ERTZAINTZA.

POLICÍA INTEGRAL AL SERVICIO DE LOS CIUDADANOS

En la actualidad, la Ertzaintza se encuentra en plena fase de consolidación. Los esfuerzos de sus responsables se centran en esta etapa de su desarrollo en consolidar una organización flexible y moderna, capaz de adaptarse a las exigencias de un mundo que cambia a gran velocidad y formar especialistas en diversas disciplinas de seguridad e investigación para dotar sus unidades centrales.

En sus primeros años de desarrollo, la Ertzaintza ha ido creando embriones de estas unidades centrales con especialistas formados por expertos provenientes de los cuerpos policiales más avanzados del mundo. La experiencia acumulada en este proceso ha hecho posible diseñar cursos de especialización desde la propia academia de Arkaute. La tecnificación y la profesionalidad son retos imprescindibles para una policía que trabaja frente a fenómenos delictivos cada vez más complejos e internacionalizados.

Igualmente, este grado de formación se hace imprescindible para un servicio, como la Ertzaintza, que no se conforma con la represión de los delitos y pretende operar como conciencia social de otras instituciones y compartir con ellas el diseño de policías preventivas que aborden los problemas sociales que se encuentran en muchas ocasiones tras el delito. ■

Iniciamos en este número una Sección de Cartas al Director con el objetivo de que los Centros Vascos puedan intercomunicarse entre sí a través de esta revista. Para ello solicitamos vuestra colaboración para que nos escribáis sobre todo aquello que sea de vuestro interés.
Los textos destinados a esta sección no deberán exceder de 30 líneas mecanografiadas y se dirigirán al número de Fax 187832 de Vitoria.
Esperamos ansiosos vuestras cartas pero mientras tanto, en esta ocasión y por su interés y emotividad reproducimos íntegramente la extensa carta que nos ha dirigido Javier Arzuaga de Puerto Rico en la que cuenta sus impresiones sobre el Congreso de Colectividades Vascas que se celebró en noviembre en Vitoria-Gasteiz

AITAREN ETXEAN

Cuéntanos, ¿cómo os fue en el Congreso? La pregunta se ha repetido una vez y otra en labios de familiares y amigos desde que cayó el telón del Primer Congreso de Comunidades Vascas en Vitoria-Gasteiz el 9 de noviembre. ¿Estuvo bueno?

Cuatro superlativos de satisfacción, alegría, agradecimiento y emoción sirviendo de marco y media docena de anécdotas coloristas, para animar el paisaje, junto a un elogio sin cortapisas a la organización y a la abundancia de fondos empleados y una escueta referencia a documentos, discursos y decisiones finales, hacían la respuesta fácil y optimista. Muy bien, estupendamente.

Luego, en la soledad, en la rumia de las palabras y los recuerdos, uno comienza a ver trasfondos e intenciones, dificultades y esfuerzos, el pentagrama de una melodía luminosa y futurista, insinuada apenas en los inicios, in crescendo a lo largo de los días, y que en la coda final sube de tono y se viste de brillo. El Congreso no fue una improvisación ni se fue haciendo, como los caminos del poeta, mientras andaba. Estaba hecho, minuciosa y sabiamente hecho –pensado, hablado, medido, decidido– desde



meses, quizás años, atrás. Su contenido, sus palabras, el tono, el ritmo.

Y no era fácil lograrlo. Al contrario, era muy difícil. Por el tiempo y el espacio que pretendía abarcar, por la carga de sentimientos listos a desbordarse que muchos congresistas podían traer consigo, por los protagonismos y los intereses particulares que posiblemente habían de asomar, porque no existían experiencias previas y porque los propósitos eran muy concretos y complejos al mismo tiempo.

La base y el entorno jurídicos estaban marcados en la Ley 8 del 27 de mayo de 1994. También el empedrado de sus objetivos y aspiraciones. Aunque la Ley no lo dijera –y no lo dice–, el espíritu que permea en cada uno de sus Títulos y Artículos, el que debía también caldear el Congreso, es el que emana del ***Aitaren etxea****, el saber y sentir que ni el tiempo ni las distancias han alterado ni debilitado la unidad de la gran familia vasca. Las raíces del Congreso eran sólidas, agarradas al peñasco de la Ley.*

Estaban también los informes. En cierta manera, predirigidos y montados en frío: situación actual de cada Euskal-Etxea, sus proyecciones y sus necesidades. Con este material a mano, los organizadores del Congreso podían establecer un cuadro de realidades a las que responderían, dentro de sus posibilidades, en el "Plan Cuatrienal de acción institucional". No se requerían nuevos informes y mucho menos las historias y remembranzas, convertidas acaso en leyendas, de estrecheces y hazañas de los abuelos, preñadas de nostalgias y de emoción. De hecho, los informes hablados en el Congreso fueron brevísimos, apenas un floreo a lo dicho en los informes escritos, no añadieron nada nuevo.

Cuando llegó la fecha del encuentro

sucedió algo realmente inusitado. El Lehendakari inició un saludo de bienvenida que se prolongó durante cinco días. Desmesurado a primera vista. En Lakua (oficinas gubernamentales), en el Parlamento, en las Diputaciones Forales de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa, en Arkaute, en el Parque Tecnológico de Zamudio, en Arrasate (Mondragón), en los estudios de la televisión vasca, en Gernika, Getaria, Lekeitio y Loyola, en todas partes, con o sin protocolo, éramos objeto de saludos calurosos y exquisitos agasajos. Parecía más un paseo que un congreso.

Era un preámbulo bien pensado. Mientras recorríamos las carreteras de Euskadi, de La Guardia a Machichaco, del castillo-hostal de Hondarrabi a la Plaza Moyúa de Bilbao, nos entraban por los ojos las transformaciones que se van produciendo aquí y allá y las comentábamos. La percepción personal se enriquecía al compartirla con el compañero sentado al lado, al frente o atrás en el autobús. La confianza y la amistad se abrían así senderos en unos y otros y eso era lo que precisamente parece que se buscaba: que el ambiente de familia que se respirara luego en el Congreso fuera natural, espontáneo, no artificialmente impuesto. Doble logro: ver Euskadi y escuchar la obra de su Gobierno de labios de sus mandatarios, por un lado; entrelazar a los congresistas, por otro.

En la noche del día 6 el patio de la Lehendakaritza se convirtió en patio de la casa del padre para el abrazo de los hermanos que por imperativos de la vida salieron un día hacia tierras lejanas y los que quedaron a cuidar de la casa la heredad. La geografía desparramada de la diáspora se hizo fórmula algebraica simple, jubilosa y sublime: **danok bat**. Como si nunca nos hubiéramos despedido, como si hubiéramos faenado siempre juntos en el mismo caserío, en la misma lancha pesquera, en el mismo taller, en la misma oficina. Al calor de este encuentro maduró de golpe en éxito el Congreso.

La solemnidad y la gala de la acogida, la presencia de las autoridades máximas del Gobierno Autónomo, el Parlamento y las Diputaciones Forales, la del ex-lehendakari, las representaciones oficiales de las Comunidades hermanas de Navarra e Iparralde y otros invitados, los tres discursos de apertura, la confraternización bulliciosa que se produjo al declarar el Lehendakari abierto el Congreso, hicieron difícil el sueño aquella noche y fácil la andadura del resto del Congreso. Las palabras del Lehendakari José Antonio Ardanza y las del Profesor William A. Douglass calaron muy hondo y sin duda habrán de dar pie a copiosa y muy seria reflexión.



Acto de inauguración del Congreso Mundial de Colectividades Vascas que se celebró en Vitoria-Gasteiz.

El Congreso propiamente dicho tuvo un montaje óptimo. Las delegaciones identificadas no por antigüedad y otros méritos, sino por el alfabeto, de Argentina a Venezuela, el ambiente "voluntarista" e intimista, la audición y la comprensión garantizadas con micrófonos móviles y traducciones simultáneas, las exposiciones sencillas, con las puertas entreabiertas a la polémica y totalmente abiertas al diálogo, las pausas cafeteriles surtidas y sabrosas. Muy interesantes los temas porque respondían a las necesidades reales de los Euskal-Etxeak, detectadas probablemente en sus informes: la Ley 8, el Euskera y la Cultura Vasca, la situación social de los vascos lejos de su casa, la integración de la juventud en el futuro de los Centros Vascos, la imagen del vasco y de lo vasco en el mundo. Muy oportunas la presencia y las intervenciones de los representantes de las comunidades de la diáspora en el Consejo Asesor. Acertadísima asimismo la segregación del grupo para que un minicomité formado por un delegado de cada país revisara, con libertad para el comentario y el cambio, las conclusiones oficiales del Congreso: el Plan Cuatrienal y la Declaración Final.

En honor a la verdad, los documentos habían sido tan bien planteados y redactados por los organizadores que apenas hubo necesidad de retocarlos. Dos puntos controvertibles demoraron un poco el trabajo del comité: la selección de los tres representantes de las Euskal-Etxeak en el Consejo Asesor –fueron en definitiva confirmados los que en junio eligiera personalmente el Lehendakari– y el uso del término Euskadi o Euskal Herria en la Declaración Final.

Todo quedaba atado, la avenida hacia la clausura, expedita, con aires de fiesta. Se leyeron las actas y las conclusiones y las declaraciones. El Lehendakari lanzó en sus emotivas palabras de despedida sondas de optimismo y esperanza cara al futuro. Luego, en Ajuria-Enea, las fotografías para las paredes y los álbumes de los Centros, el bufet colofón de todas las suculencias degustadas los días anteriores, cantos. Y el desfile de los adioses, sonriente y triste, con los ánimos en pie y comprometidos a plasmar en realidades los sueños y las palabras del Congreso. Entreverado en el ramaje de las muchas emociones, el reconocimiento y el agradecimiento a cuantos dieron vida al Congreso, a todos, en especial a Andoni Ortuzar e Iñaki Aguirre. ■

Javier Arzuaga (Puerto Rico)



Boise, capital de Idaho, fue el punto de encuentro de más de 20.000 vascoamericanos y simpatizantes.

LA IKURRIÑA ONDEÓ EN EL CAPITOLIO DE IDAHO

La bandera norteamericana, la de Idaho y la *ikurriña ondearon en el asta* del Capitolio de Idaho los pasados 27, 28 y 29 de julio. Se celebraba el Jaialdi 95, la mayor fiesta vascoamericana al norte de Río Grande.

Durante esos días Boise, la capital de Idaho, se convirtió en punto de reunión de más de 20.000 vascoamericanos y simpatizantes, algunos de los cuales recorrieron hasta cinco mil kilómetros *para asistir a esta* tercera celebración que tiene lugar cada cinco años.

El Jaialdi 95 incorporó a su programa actividades de muy diversa índole, desde conferencias, presentación de novedades vascoamericanas en el ámbito editorial y discográfico, celebraciones institucionales, actuaciones de coros, dantzaris, cantantes, trikitixa, espectáculos musicales, exhibiciones de deporte tradicional, bertsolaris y actos *religiosos como* la procesión de la imagen de San Ignacio que fue recibida por el obispo de Idaho a las puertas de la catedral. Asimismo se instalaron varios stands para la venta de motivos vascos y productos artesanales como chorizo a la brasa, churros, vino de la Rioja Alavesa, etc.

La semana del Jaialdi de este año comenzó de manera informal con la recepción en los jardines y casas de varias familias vascas y en el Basque Center de Boise *donde se daba la bienvenida* a todos los visitantes. Otro lugar de reunión fue el pub Pengilly's en donde actuaron los músicos llegados para la ocasión desde Euskadi como Tapia eta *Leturia, Mikel Markez y Erramun Martikorena*. Asimismo, se convirtieron en importantes puntos de encuentro el restaurante Oñati de Jesús Alzelai y el pub Gernika de Dan Ansotegi.

La presencia europea en Boise se completó con los *harrijasotzailes* Iñaki Perurena, José Antonio Gisasola "Zelai" y Joan José Unanue "Goenatxo"; los aizkolaris Donato Larretxea, Angel Arrospide y Florencio Nazabal; los *bertsolaris Jon Enbeita, Jon Lopategi e* Ireneo Ajuria y los dantzaris del grupo Arkaitz Talde de la localidad guipuzcoana de Añorga. Además, acudió a Boise una representación del Gobierno Vasco compuesta por la Consejera de Cultura, Mari Karmen Garmendia, los miembros de su Departamento José Mari Agirre y Josune Aristondo e Iñaki Aguirre, Director de Relaciones con las Colectividades Vascas y una representación del Ayuntamiento de Gernika. Esta delegación visitó la Cámara de Re-

presentantes y el Senado de Idaho y fue recibida por el Secretario de Estado, el euskaldun Pete Cenarrusa, y por el Vicegobernador, Butch Otter. A continuación la comitiva vasca se dirigió a los jardines del Capitolio, donde a los sones de los himnos vasco y norteamericano se procedió a izar las banderas de Estados Unidos, Idaho y Euskadi que presidieron desde ese momento los tres días de celebración oficial del Jaialdi.

La comitiva vasca fue recibida asimismo por el alcalde de Boise. Y en esta ocasión las banderas de Boise y Gernika, localidades hermanadas desde 1992, fueron izadas en los mástiles del edificio a los sones del Gernikako Arbola. No en vano, las autoridades de este Estado, conscientes de la aportación y la herencia vasca en la vida social y cultural de Boise y de Idaho, declararon la semana del 24 al 30 de julio, Semana Cultural Vasca y concretamente, el 28 de julio, "Día de Gernika en Boise", invitando a todos los idahoenses a tomar parte en la misma como signo de reconocimiento.

El programa oficial del Jaialdi comenzó con un simposio sobre la figura de San Ignacio de Loyola cuya disertación central corrió a cargo del historiador Joseph Currie, jesuita y profesor en la universidad de Loyola de Nueva Orleans y autor de varios libros sobre San Ignacio.

Entre las novedades editoriales destaca la presentación del libro "Basque Dance" del boisetarra John Ysursa y del disco "Basque Music of Boise" que lleva por subtítulo "Tradizioa Bizirik". Este álbum recoge 36 piezas y cantos interpretados por vascos boisetarras, algunos tradicionales que han pasado de padres a hijos, otros aprendidos más recientemente en viajes realizados e Euskadi y otros surgidos en euskera en los propios ambientes vascos de Boise.

El Jaialdi 95, en cuya organización han participado 28 comités y más de ochocientos voluntarios, ha servido para reunir a miles de vascos, ha reunido a viejas amistades y se han creado otras nuevas que cuajarán en viajes y proyectos comunes. En definitiva, Boise fue durante unos días la capital de Euskadi y el escenario perfecto para la conservación del sentimiento y de los elementos culturales que se encuentran arraigados en la comunidad estadounidense de origen vasco. ■



SEMANA NACIONAL VASCA DE ARGENTINA

Coincidiendo con las bodas de oro del Centro Vasco-Argentino "Euzko Etxea" de Necochea, se celebró en noviembre la Semana Nacional Vasca.

En este encuentro estuvieron presentes el Director de Relaciones con las Colectividades Vascas del Gobierno Vasco, Iñaki Agirre, el Comisionado del Lehendakari, José María Muñoa y los integrantes de las delegaciones de los Centros Vascos de Uruguay, de Chile y de Estados Unidos.

Han pasado cincuenta años desde aquel 15 de abril de 1945 en el que un grupo de vascos y descendientes de vascos voluntariosos se unieron para crear esta institución cuya finalidad era ser un centro cultural, mutualista y recreativo de vascos, cultivar los usos y las costumbres de los dos países proponiendo una mayor unión espiritual de ambos pueblos y contribuir al engrandecimiento del Centro y al prestigio de los vascos.

Cincuenta años después esos objetivos siguen vigentes y han podido celebrar esas bodas de oro con más ilusión y fuerza que nunca y han aprovechado además esa ocasión única para, estrechados en un abrazo fraternal, compartir jornadas inolvidables con toda la comunidad vasco-argentina que como es sabido es una de las comunidades vascas organizadas más fuertes del mundo. ■

Como ya es sabido, existen en la actualidad un total de 129 Centros Vascos o Euskal Etxeak que se encuentran repartidos por 16 países del todo el mundo: 11 de ellos en el continente americano, 3 en Europa y 1 en Oceanía.
Sin embargo, no todos los centros tienen la misma antigüedad, ni presentan las mismas características, ni siquiera desarrollan las mismas actividades, aunque, eso sí, todos ellos cumplen la función de reunir a aquellos vascos que sienten la necesidad de mantener vivo el recuerdo de sus orígenes y el amor por su tierra.
Con este reportaje, iniciamos una serie dedicada a aquellos Centros que o bien son de reciente construcción o bien están en fase de remodelación. Ello nos permitirá conocer las características de los nuevos centros y a las personas que los integran.





Los actos folclóricos y la comida típica vasca fueron alicientes del Festival Vasco de Buffalo.

ONGI ETORRI BUFFALORA

"Ongi etorri euskaldun guziak Buffalora" anunciaba la locutora del Basque Program de la KBBS Radio en perfecto euskera de Wyoming, una semana después del Jaialdi 95. Porque precisamente los días 6, 7 y 8 de agosto, en la localidad de Buffalo del Estado de Wyoming se celebró la Convención y el Festival Vasco que la Federación Norteamericana de Centros Vascos (NABO), que agrupa a una treintena de clubes y asociaciones para promover y desarrollar la herencia cultural vasca de Estados Unidos, organiza anualmente de forma rotatoria en las diversas zonas geográficas en las que tiene implantación.

Más de 4.000 personas participaron en los actos celebrados en esta localidad que cuenta entre sus 3.500 habitantes con fuerte presencia e influencia vasca. Fundada a finales del siglo pasado al amparo de Fort McKinney en territorio tradicionalmente indio, la presencia vasca data de 1902, fecha en que el baigorriara Jean Esponda se estableció en la ciudad. Buffalo dispuso a principios de siglo de su propia cancha de pelota y ha contado a lo largo de su historia con dos hoteles vascos. El club vasco local, "Big Horn Basque Club", se fundó en 1983, aunque las fiestas y tradiciones vascas se celebran desde siempre. La estación local de radio KBSS viene emitiendo de forma ininterrumpida desde 1956 un programa semanal en euskera con

noticias y música vasca. Numerosos ranchos y negocios de la zona tienen propietarios o trabajadores vascos y el propio speaker o presidente de la Cámara de Representantes de Wyoming es un euskaldun buffalotarra, John Marton, miembro activo del Club vasco local.

El propio Marton, Bob Echeverria, presidente de la Nabo y Simón Eberlin, presidente del Club vasco local, fueron los encargados de dar la bienvenida a los delegados procedentes de todo el país. Durante todo el fin de semana, la comida y los espectáculos musicales, de baile y de canto fueron los protagonistas de la fiesta. Varias decenas de stands vendieron productos vascos, artesanía y souvenirs. Se celebró un magno festival en el que participaron los grupos de dantzaris "Arinak" de Elko (Nevada), "Triskalariak" de Salt Lake City (Utah), "Oinkari" de Boise, "Gauden Bat" de Chino (California) y los tres grupos de dantzaris del "Zaharrer Segi" de Buffalo en un festival que contó, entre otros alicientes, con la presencia de los trikitilaris Tapia eta Leturia y los bertsolaris Angel Larrañaga, el gorritiarra establecido en Rock Springs, Martin Goikoetxea y el bertsolari y presentador de la Televisión Vasca (ETB) Xabier Euskitze.

Precisamente reproducimos a continuación uno de los bertsos que en el transcurso de la fiesta improvisó Euskitze:

"Euskal jendea bestea eder huntan
biziki pozik dabila
eta gu ere hunat jin gira
eskualdun zaharren bila
zuen artetik hainbat jende da
azken urteetan hila
gu ere noizbait hilko gira, ba
euskara bizi dadila.

(La gente vasca está disfrutando de esta hermosa fiesta/ también nosotros hemos venido al encuentro de los viejos euskaldunes de aquí muchos de entre vosotros han muerto en los últimos años/ también nosotros hemos de morir, pero loor al euskera y la cultura vasca que sí permanecerán) ■

En Bruselas ya se oye la Txalaparta

Si todas las previsiones se cumplen (y vamos a tocar madera) a partir del día 7 del próximo mes de abril Bélgica, y en concreto su capital Bruselas, contará con una nueva Euskal Etxea que llevará por nombre TXALAPARTA.

En la actualidad se está llevando a cabo la primera fase de las obras de remodelación de un edificio que tiene una superficie de 450 m.² que se reparte en tres plantas, bodega y ático. Además, el centro cuenta con un local anexo de 120m.² que dará cobijo al mini-frontón. En esta primera fase se están acondicionando la bodega (en donde se han instalado los sanitarios, el cuarto de la calefacción y el almacén) y la primera planta, que es donde se ubicarán los locales sociales. En fases sucesivas se llevarán a cabo las obras del mini-frontón y se acondicionará el resto de las plantas.

Los trabajos de remodelación de la sede belga han sido sufragados con las cuotas que desde hace un año han ido aportando mensualmente los socios fundadores y con la ayuda aportada por el Gobierno Vasco.

El Centro cuenta ya con 39 socios. Inicialmente se constituyó una asociación con 15 socios, pero a partir del pasado mes de octubre, y a pesar de contar sólo con proyectos, el número de socios ha ido aumentando de forma satisfactoria, y los responsables, con Tomás Egibar a la cabeza, ven con esperanza el futuro, ya que la iniciativa está recibiendo una buena acogida por parte de los vascos residentes en Bélgica.

Precisamente buena parte de las cenas-reunión que se han celebrado hasta ahora han tenido como objetivo la toma de contacto con posibles socios y la presentación de la nueva sede Txalaparta.

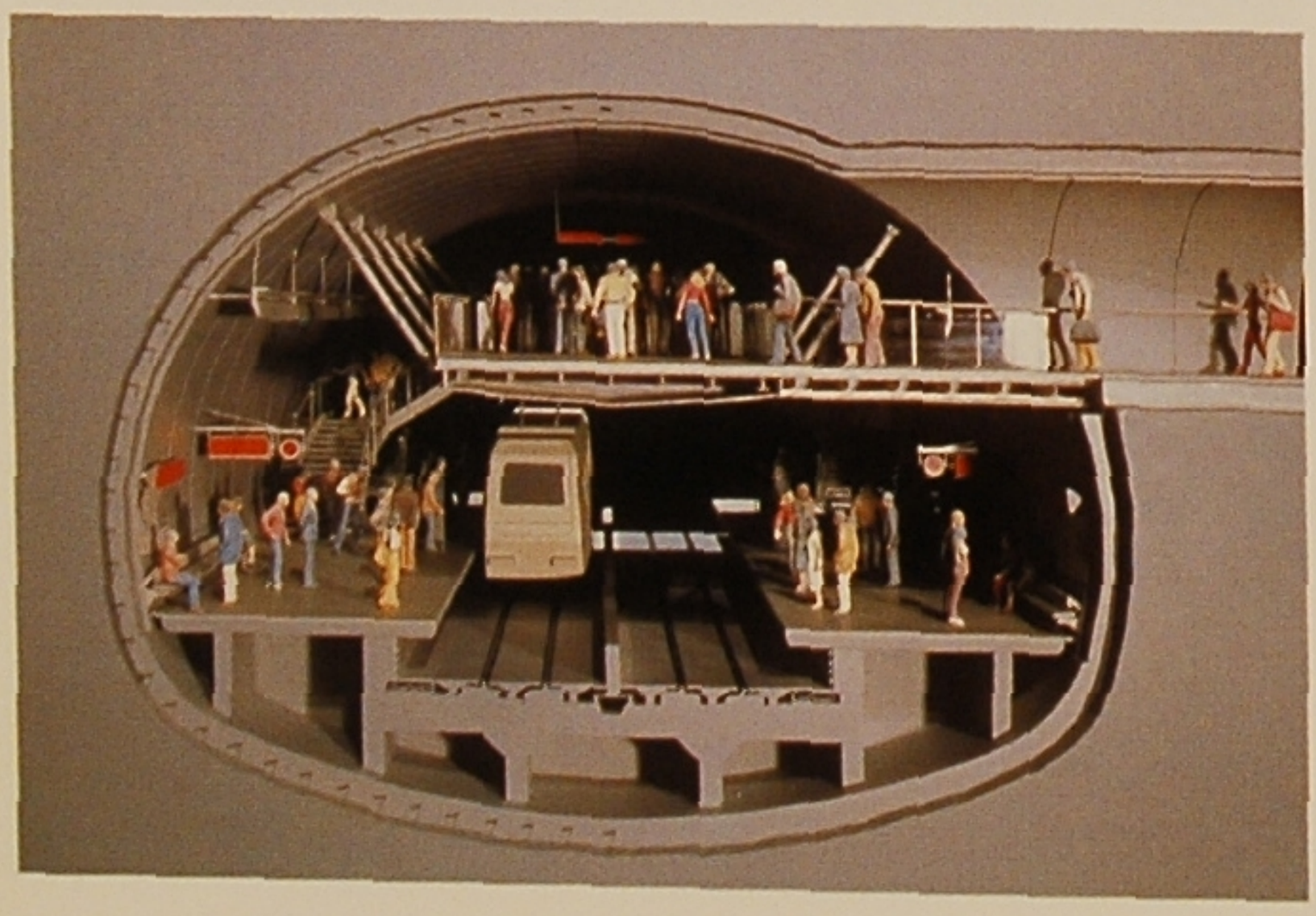
Además de estas actividades de carácter lúdico, es ya inminente el comienzo de los cursos de euskera. No faltarán tampoco los actos deportivos y folklóricos propios de la cultura vasca.

Aunque no existe una cuantificación exacta, se calcula que el número de personas que integran la colonia vasca en Bélgica asciende a 350: personas que han llegado a este país europeo por muy distintos motivos.Aunque muchos de ellos ya han regresado a Euskadi, algunos de estos vascos que hoy viven en Bélgica son exilados de la postguerra; otros fueron a trabajar en las instituciones comunitarias y en otros organismo vinculados con la Unión Europea, (no hay que olvidar que Bruselas es la capital de la Unión Europea, y en ella se concentra buena parte de sus órganos), y, por último , están los vascos que se encuentran realizando estudios o especializaciones relacionados en su gran mayoría con temas europeos. ■



BILBAO MIRA AL 2000

Crear grandes espacios abiertos, bien comunicados y urbanizados, con una óptima calidad mediambiental y, sobre todo, humanos. Ese podría ser el sueño de cualquier ciudad, grande o pequeña, que hoy en día, a las puertas del año 2000, aspira a entrar en el nuevo milenio en las mejores condiciones posibles para poder hacer frente a los retos que se avecinan. Con este reportaje dedicado a Bilbao, capital económica de Euskadi, iniciamos una serie dedicada a las capitales vascas y a los cambios que en ellas se están generando, para hacer frente, precisamente, a los nuevos tiempos.



Bilbao ya se está preparando para asumir estos retos y buen ejemplo de ello son las diversas obras de infraestructuras que se están llevando a cabo y que tienen su expresión más significativa en el Metro, el Superpuerto, la Estación Intermodal o el Museo Guggenheim, entre otros. Además entidades o sociedades como Bilbao Ría 2000 ó Bilbao Metrópoli 30 han sido constituidas para el fomento y la regeneración de la capital vizcaína y de su área metropolitana.

La línea 1 del Metro une ya el corazón de Bilbao con Plentzia.

Algo se mueve bajo la ciudad

La cita, como si de una contraseña se tratara, era el 11 del 11 a las 11. Ese día del mes de noviembre y a esa hora unas 2.000 personas entre autoridades, invitados, periodistas y curiosos se dieron cita en la Plaza Moyua de Bilbao para presenciar unos, y participar otros, en el acto de inauguración de la mayor obra de ingeniería civil de los últimos 25 años: La Línea I del Metro que une el corazón de Bilbao con la localidad costera de Plentzia; un total de 26 kilómetros en los que se han invertido cerca de 100.000 millones de pesetas, financiados íntegramente por el Gobierno Vasco y la Diputación vizcaína.

El encargado de apretar el botón que ponía en marcha el primer convoy del metro fue el Lehendakari, José Antonio Ardanza, a quien, entre otras autoridades, acompañaban para la ocasión el Diputado General de Bizkaia, Josu Bergara, el Alcalde de Bilbao, Josu Ortuondo, el Consejero de Transportes y Obras Públicas, José Antonio Maturana, y el arquitecto responsable del diseño de las estaciones, el inglés Sir Norman Foster, autor de unas originales bocas de metro en forma de caracola, a las que los bilbaínos han bautizado ya con el nombre de "fosteritos".

Según las primeras estimaciones, el metro ordenará a partir de ahora los servicios públicos de pasajeros en un área metropolitana que produce 1.150.000 viajes al día. De ellos, más de medio millón (650.000) se realizan en coche y el resto se reparte fundamentalmente entre los autobuses y los trenes. El nuevo subterráneo afectará, sobre todo, a una de las dos grandes mitades de la metrópoli, la margen derecha de la ría del Nervión, donde espera captar a 30 millones de usuarios el próximo año. En la primavera de 1997, el trazado de esta primera línea se prolongará hasta los barrios bilbaínos de Santutxu y Bolueta.

La Línea 2, la de la margen izquierda, que unirá Bilbao con Santurce, deberá esperar todavía algunos años para hacerse realidad, aunque existe un acuerdo entre el Gobierno y la Diputación de Bizkaia por el que ya se han consignado un total de 16.000 millones de pesetas hasta el año 2000.

El puerto gana terreno al mar

Las obras de ampliación del Puerto de Bilbao en el Abra Exterior cumplirán cinco años desde su adjudicación en octubre de 1991. La necesidad de "salida al exterior" del Puerto viene motivada fundamentalmente por la limitada capaci-



Cien mil millones de pesetas de inversión convertirán al puerto de Bilbao en uno de los principales de Europa.



Otro de los proyectos más ambiciosos para la capital vizcaina es la construción de una estación intermodal que recoga todo el transporte urbano.

dad de sus actuales instalaciones, no tanto por el calado o longitud de los muelles, sino por la falta de superficie de tierra. Un ejemplo claro de esta limitación son los 80 metros del ancho de los muelles frente a los 250 de media de puertos semejantes al vizcaíno.

Esa búsqueda de nuevos espacios en tierra debía dirigirse forzosamente al exterior del Abra, puesto que en el interior la estrechez y la propia orografía de la Ría del Nervión impedían el uso de futuras áreas portuarias.

El proyecto supondrá un desembolso total de 100.000 millones de pesetas y su ejecución se llevará a cabo en dos fases: La primera, que ya está en marcha y se desarrollará en seis años, supone la construcción del dique (un kilómetro de muelle y 1,5 millones de metros cuadrados en tierra), lo que supondrá una inversión de 31.500 millones de pesetas. En la segunda fase se ganarán 2 millones de metros cuadrados de tierra y 7 kilómetros de muelles.

Además, la construcción del nuevo Puerto irá acompañada de accesos tanto por carretera como por ferrocarril. El proyecto de nuevos enlaces por carretera prevé la realización de una autovía que conecte esta zona –a través de Ziérbana– con la red de autopistas. En lo que respecta al ferrocarril, existe ya un compromiso para construir en el Abra Exterior una estación de clasificación de mercancías, que vendrá a sustituir a las actuales terminales situadas en pleno centro de Bilbao.

Intermodal, la nueva Estación integral de Bilbao

Tras numerosos cambios en el proyecto inicial, la nueva estación de Bilbao tiene ya una estructura definitiva que ha sido concebida para hacer frente a una necesidad principal que ahora mismo plantea la capital vizcaína, como es la reordenación del transporte público. El proyecto definitivo creará un solo espacio de conexiones para facilitar la movilidad del viajero. Así la Estación Intermodal, que estará situada en la céntrica Plaza de Abando, acogerá la estación de autobuses para los servicios urbanos e interurbanos, una nueva y más amplia estación de ferrocarril de RENFE y de FEVE (ferrocarril de vía estrecha), y una estación de Euskotrenbideak-Ferrocarriles Vascos, y al metro, entre otros servicios. En definitiva, la Estación beneficiará en gran medida a la ciudad, ya que permitirá a los pasajeros y turistas acceder directamente a sus negocios, trabajos y actividades en el centro de la ciudad, eliminando la barrera urbanística existente y creando buenas conexiones entre la parte antigua y nueva de Bilbao.



Las obras del Museo Guggenheim avanzan a un ritmo vertiginoso.

Se estima que para el año 2001 la Intermodal sea utilizada por 30.000 usuarios de transporte interurbano y 260.000 de transporte suburbano o de cercanías, lo que les acerca a las 300.000 personas al día.

La construcción de la Estación Intermodal va a suponer un volumen de inversión que se aproxima a los 40.000 millones de pesetas, de los cuales 25.000 corresponden al transporte público y el resto a las actuaciones de servicios terciarios de carácter privado, ya que además de las estaciones y las zonas de taquilla, de espera y comercial y la urbanización de la Nueva Plaza de Abando, el área de iniciativa privada, incluye la construcción de viviendas, oficinas y locales comerciales.

El Guggenheim: el gran Museo de Arte Moderno y Contemporáneo

Hace ahora 5 años el Museo Guggenheim de Bilbao empezó a ser realidad. En febrero de 1991 las Administraciones vasca y la Fundación Solomon R. Guggenheim de Nueva York entablaron contacto para estudiar la posibilidad de crear en Bilbao un museo de arte moderno y contemporáneo de proyección internacional. A partir de entonces se inició una fase de desarrollo, tanto del diseño arquitectónico del edificio, como de otros aspectos relacionados con el proyecto, que culminó en octubre de 1993 con la colocación de la primera piedra. A partir de ese momento se inicia la construcción de este Museo, que supondrá un desembolso de 14.000 millones de pesetas y cuya apertura está prevista para el próximo año.

Pero además de por su aspecto cultural, el proyecto del Museo Guggenheim, que aspira a convertirse en uno de los mejores de su clase de toda Europa, debe contemplarse como un factor que contribuirá a la proyección internacional de la ciudad y a su regeneración urbanística.

La aportación de los fondos de la colección Guggenheim, considerada la mejor colección privada de arte moderno y contemporáneo del mundo, va a permitir proyectar una imagen de futuro de Bilbao y del País Vasco en general, como uno de los ejes de la cultura internacional y punto de visita obligado para todos aquellos amantes del arte. Además, el proyecto será decisivo para la recuperación de la ría, dado que contempla la creación de zonas de jardines, un paseo arbolado y una plaza desde donde se accederá al Museo. Y todo ello sin hablar de la excelencia del edificio, obra del prestigioso arquitecto Frank O. Gehry, configurado en realidad como un conjunto de edificios interrelacionados por un atrio, que darán cobijo tanto a la colección permanente, como a las distintas muestras de artistas contemporáneos que en ellos quedarán instaladas.

Estos son tan sólo los ejemplos más significativos de una serie de proyectos que empiezan a ser realidad ya en Bilbao, y que harán que la capital vizcaína sea "rentable" con el inicio del siglo. Porque tal y como asegura la Sociedad "Bilbao Metrópoli 30", una asociación formada por 120 sociedades privadas y entidades públicas cuyo objetivo es revitalizar Bilbao, una ciudad es como una empresa, y en este caso la capital del Territorio Histórico de Bizkaia es una gran compañía en la que trabajan un millón de personas, y cuyo negocio está a punto de entrar en una fase de consolidación que alcanzará la rentabilidad con el inicio del nuevo milenio. ■

DAEWOO elige Euskadi

La multinacional coreana instalará una planta de frigoríficos en Vitoria

La multinacional coreana Daewoo ha manifestado su intención de ubicar en Euskadi una planta de producción de frigoríficos, en la que invertirá 10.000 millones de pesetas. La factoría se construirá en el Polígono Industrial de Jundiz, en las inmediaciones de Vitoria-Gasteiz, y supondrá la creación de un total de 400 puestos de trabajo en una primera fase.

La compañía asiática ha tomado esta decisión después de mantener negociaciones que han durado varios meses con distintos gobiernos autónomos del Estado Español. En este caso Daewoo ha aceptado como buena la propuesta realizada desde la Administración vasca para que la instalación se realice en territorio vasco. En este sentido, la gestión del suelo ha sido una de los componentes fundamentales en la oferta realizada por el Ejecutivo Vasco, que recoge, además, subvenciones a la inversión y un régimen fiscal, en pleno proceso de reforma, que permite obtener otras ventajas de carácter económico.

Sin embargo, Daewoo ya había manifestado que las subvenciones públicas no serían el principal elemento a tener en cuenta para decantarse por una u otra opción. Por ello en su decisión de venir a Euskadi, la multinacional coreana han primado otros factores como las grandes posibilidades que ofrece el Puerto de Bilbao para la exportación masiva de frigoríficos al norte de Europa, la proximidad de Vitoria con la frontera francesa, las buenas comunicaciones por carretera, y, por último, la tradición del País Vasco en la línea blanca, que garantiza la existencia de proveedores contrastados.

Daewoo Corporación es el cuarto grupo industrial de Corea y desde su creación en 1963 ha experimentado un crecimiento considerable. De la industria textil, que fue su primera actividad, se ha expandido hacia sectores tan diversos como la construcción naval, la electrónica, el automóvil y los electrodomésticos. ■



La multinacional coreana Daewoo fabrica desde automóviles hasta todo tipo de electrodomésticos.

■ 1995 UN BUEN AÑO PARA LA ECONOMÍA VASCA

- **La creación de empleo continúa siendo la asignatura pendiente de la recuperación económica del País Vasco**

La economía vasca cerró el ejercicio de 1995 con un crecimiento de su PIB cercano al 4%, superior en un 30% al del Estado español. El aumento del PIB a nivel europeo ha sido cercado al 2%. El mayor crecimiento se produjo durante los primeros tres trimestres, observándose una ligera ralentización para finales de año. El elemento que más ha incidido en esta importante recuperación de la economía vasca ha sido la actividad exportadora de las empresas vascas que han aumentado sus ventas al exterior en un porcentaje superior, en un 40%, al del año anterior. Esta importante recuperación económica no ha sido suficiente, sin embargo, para atajar las tasas de desempleo que sufre la Comunidad Autónoma Vasca. De todas formas se han creado unos 20.000 puestos de trabajo de media anual, lo que ha permitido situar la tasa de desempleo en un 22,6%, similar a la media española. ■



■ 320.000 MILLONES PARA LA CONSTRUCCIÓN DE INFRAESTRUCTURAS

El Gobierno Vasco y las Diputaciones de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa *se comprometen a desarrollar las zonas más* desfavorecidas

El Lehendakari del Gobierno Vasco, José Antonio Ardanza, y los Diputados Generales de Alava, Félix Ormazabal, Bizkaia, Josu Bergara, y Gipuzkoa, Román Sudupe, firmaron el pasado mes de diciembre un ambicioso plan de inversiones para los próximos tres años, que prevé la inversión de 320.000 millones de pesetas en la construcción de infraestructuras y en medidas de apoyo a las áreas más desfavorecidas de la Comunidad Autónoma Vasca. Su financiación dependerá de los presupuestos generales de las administraciones vascas, de la dotación de un fondo interinstitucional de 44.000 millones, de las ayudas de la Unión Europea y de la participación de inversionistas privados. Mediante la aprobación de este Plan de Infraestructuras, que busca la mejora de las infraestructuras de todo tipo y el impulso a medidas de solidaridad, Gobierno y Diputaciones han realizado un minucioso ejercicio de previsión de las inversiones que realizarán en los próximos tres años y de coordinación de sus actuaciones. En el capítulo referido a los proyectos de infraestructura, el Plan prevé la construcción y mejora de carreteras y puertos, el impulso de obras hidráulicas y el desarrollo de las infraestructuras de telecomunicación, así como numerosas acciones de promoción económica y recuperación medio-ambiental. En el capítulo referido a la solidaridad con las áreas más desfavorecidas, en Plan interinstitucional promoverá los planes de formación y empleo, la regeneración urbana de las zonas desindustrializadas, la construcción de viviendas públicas y la revitalización industrial. ■



■ EUSKADI CUENTA CON UN NUEVO PLAN INDUSTRIAL

Competitividad, creación de empleo y solidaridad, bases para un crecimiento sostenido de la industria vasca

El Parlamento vasco aprobó el pasado 12 de febrero el Nuevo Plan General de Política Industrial de la Comunidad Autónoma Vasca para los próximos cuatro años. La propuesta, presentada por el Consejero de Industria, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, Javier Retegui, resultó reforzada en la cámara legislativa con las resoluciones aprobadas, algunas de ellas por unanimidad. La propuesta de acción industrial parte del convencimiento de que el futuro de la industria vasca exige una actitud de compromiso y liderazgo por parte del Gobierno Vasco,

pero que en ningún caso puede éste convertirse en el principal actor de este proceso y afirma que se necesita una auténtica movilización de toda la sociedad para lograr el desarrollo de la industria y de la economía. Tres son los objetivos fundamentales que persigue la propuesta del Consejero Retegui: promover nuevos proyectos empresariales, mejorar la competitividad de las empresas vascas y modernizar la estructura de la industria vasca. El ejecutivo vasco dispondrá para el desarrollo de este nuevo plan industrial de unos fondos cercanos a los 120.000 millones de pesetas, de los que una buena parte se destinará a la potenciación de infraestructuras físicas e inteligentes y a la promoción de programas de telecomunicaciones, energía, suelo industrial y parques tecnológicos.



■ MERCEDES BENZ FABRICARA SU NUEVA FURGONETA EN VITORIA

Mercedes Benz ha realizado una inversión de 65.000 millones de pesetas en su planta de Vitoria-Gasteiz, donde se fabricará para todo el mundo la nueva furgoneta de esta marca multinacional del automóvil. A primeros de año salieron al mercado las primeras unidades del nuevo monovolumen VITO, vehículo que sustituye a la tradicional furgoneta de Mercedes, y próximamente saldrá a la venta un modelo familiar, la furgoneta VIANO, una variante de la VITO. La inversión de la multinacional alemana ha sido muy bien recibida entre los responsables económicos e institucionales vascos, debido a que la importante inversión realizada sitúa a la planta de Vitoria en unas condiciones excelentes de competitividad, asegura su capacidad de producción y renovación y despeja su futuro. La fábrica de Vitoria se convierte así en una pieza fundamental de la multinacional alemana por ser la única que fabrica íntegramente un vehículo Mercedes fuera de las fronteras de la República Federal. La decisión de la empresa fabricante de automóviles estuvo rodeada de grandes incertidumbres pues existían varias ofertas europeas para localizar esta inversión, y la producción del modelo anterior tocaba a su fin. Finalmente, las condiciones ofrecidas por las administraciones vascas, las excelentes infraestructuras de comunicación que rodean a la capital de Euskadi y la existencia de una tupida red de proveedores en el País Vasco inclinaron la balanza hacia Vitoria. La factoría gasteiztarra dispone de cadenas de montaje totalmente robotizadas y comenzará a funcionar a pleno rendimiento el próximo año, previéndose una producción anual de 85.000 unidades al año, la mayoría de las cuales serán exportadas a través del Puerto de Pasajes. ■

● La multinacional del automóvil ha invertido 65.000 millones

EUSKADI ABRE UNA DELEGACIÓN PERMANENTE EN BRUSELAS

Euskadi cuenta, desde el pasado 6 de febrero, con una representación oficial permanente en la capital de la Unión Europea. El edificio que alberga la Delegación de Euskadi en Bruselas fue inaugurado por el Lehendakari José Antonio Ardanza, en un acto en el que también intervino el Comisario europeo Marcelino Oreja y al que se sumaron más de un centenar de representantes de instituciones europeas y personalidades vascas, así como el alcalde de Bruselas y destacados miembros de la Comisión y del Parlamento europeo. La apertura de esta representación supone para el Lehendakari "una de las actuaciones de mayor calado político y proyección de futuro que ha adoptado el Gobierno Vasco en su todavía corta existencia", como afirmó ante las numerosas personalidades que participaron en la



inauguración. La Delegación de Euskadi en Bruselas depende directamente de la Lehendakaritza, a través de la Secretaría General de Acción Exterior, y es, a partir de su fundación, el órgano encargado de representar los intereses de la Comunidad Autónoma del País Vasco ante las instituciones y órganos de la Unión Europea, así como de asesorar a las entidades públicas y privadas vascas que, de una u otra forma, se vean afectadas por la actividad y las decisiones de Europa. La denominación "Delegación de Euskadi" resume en pocas palabras la auténtica vocación de esta representación institucional vasca que no es otra que la de convertirse, más allá de su dependencia gubernamental, en una auténtica embajada para todos los ciudadanos e intereses vascos en la capital institucional de la Unión Europea. ■

■ COMISION BILATERAL PARA ASUNTOS EUROPEOS

La apertura de la Delegación de Euskadi en Bruselas estuvo precedida por la creación de un importante foro para la defensa de los intereses del País Vasco ante Europa, como es la Comisión Bilateral para Asuntos Europeos. En adelante, todos los asuntos que afecten al autogobierno vasco y a sus relaciones con Europa, deberán ser previamente negociados y acordados entre el Gobierno Vasco y la Administración Central en este nuevo foro. Este órgano intergubernamental, comprometido por el Gobierno español en 1989 pero que no se pudo reunir hasta el pasado 30 de noviembre, tras superar un sinnúmero de obstáculos políticos y diversos retrasos, se constituyó bajo la presidencia del Ministro para las Administraciones Públicas, Joan Lerma, y el Vicelehendakari del Gobierno Vasco, Juan José Ibarretxe. La negativa del Gobierno Central a permitir una presencia vasca directa ante la Unión Europea así como la reiterada oposición de las autoridades españolas a acordar previamente con el Gobierno Vasco posiciones que respetaran aspectos del autogobierno vasco que merecían una atención singular –ertzaintza, fiscalidad, política industrial, infraestructuras o agricultura, por ejemplo–, ha provocado que, en la práctica, las decisiones vascas no fueran convenientemente defendidas ante la Unión Europea. Esta indefensión resultaba aún más grave cuando muchas de las medidas adoptadas por el Gobierno o las diputaciones vascas –las medidas fiscales de apoyo a la inversión, por ejemplo–, eran rechazadas o recurridas por el Gobierno Central, que, en consecuencia, se ha negado reiteradamente a trasladarlas a las Instituciones europeas y defenderlas ante ellas. La constitución de la Comisión Bilateral para Asuntos Europeos abre por tanto, una nueva vía para fortalecer el autogobierno vasco y plantea a la Administración Central la obligación de defender en Europa las decisiones que adopten el ejecutivo y las diputaciones vascas, en virtud de las competencias que tienen asumidas. ■

NAVARRA MÁS CERCA DE EUSKADI



El Lehendakari Ardanza y el Presidente de la Comunidad Foral Navarra, Javier Otano ,acordaron crear un órgano de encuentro permanente.

Las relaciones entre la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra recibirán un importante impulso con la creación de un órgano permanente de encuentro desde el que se podrá estrechar la cooperación entre ambas Comunidades. La decisión de crear este órgano fue adoptada por el Lehendakari, José Antonio Ardanza, y el Presidente navarro, Javier Otano, durante el encuentro oficial que ambos presidentes mantuvieron en la sede de la Presidencia del Gobierno Vasco el pasado 25 de octubre. Así, la relación de cooperación que existe desde hace varios años entre las instituciones de ambos territorios en materias que van desde la formación de policía o la financiación de Euskaltzaindia hasta la agricultura, la sanidad, el apoyo al euskera y a la cultura vasca o la participación en los programas de cooperación transfronteriza entre Navarra, Aquitania y Euskadi, adquirirá un mayor rango así como un carácter singular y sin precedentes. Este órgano de colaboración permanente, que deberá ser definido en las próximas semanas por representantes de los dos gobiernos, estará presidido por los dos Presidentes y contará con una participación del máximo nivel institucional por parte de ambos territorios. El acercamiento institucional con Navarra, largamente deseado por parte de las autoridades de la Comunidad Autónoma Vasca, ha sido posible en este momento por la nueva situación política que atraviesa la Comunidad Foral, gobernada por una coalición entre el Partido Socialista, el Centro Democrático de Navarra del expresidente Juan Cruz Alli y Eusko Alkartasuna. El programa de Gobierno de esta coalición incluía la previsión de estrechar relaciones con la Comunidad Autónoma Vasca. El anuncio de la creación de este órgano estuvo acompañado de declaraciones de los Presidentes Ardanza y Otano en las que ambos expusieron sus respectivas posiciones y esperanzas. Así, mientras el Lehendakari se mostraba satisfecho por esta singular relación e insistía en su respeto por las decisiones que las instituciones navarras y sus ciudadanos vayan adoptando en cada momento, el Presidente Otano destacaba el exquisito respeto que había advertido en el Lehendakari hacia la realidad institucional navarra y se felicitaba porque ambos territorios dejaran de darse la espalda y buscaran fórmulas de rentabilidad social para vascos y navarros.

Convenio para captación de ETB

Dentro de este ambiente de cooperación, el Lehendakari José Antonio Ardanza y el Presidente Javier Otano suscribirán en las próximas semanas un protocolo de cooperación por el que se facilitará la captación normal y regular de Euskal Irrati Telebista –EITB– en todo el territorio de la Comunidad Foral de Navarra. El Gobierno Foral pondrá a disposición de EITB las frecuencias de las que dispone y el ente vasco de radio y televisión se compromete a la instalación de toda la infraestructura necesaria para regularizar la captación de sus emisiones. La captación de las radios y televisiones públicas vascas ha resultado muy dificultosa pues desde la creación de EITB la mayoría de los representantes políticos navarros se opuso a la captación de sus programaciones, por lo que los ciudadanos y entidades interesadas tuvieron que crear una red pirata de repetidores, que a lo largo de los años se ha ido desplegando por todo el territorio foral. ■

BASQUE TV: La televisión vasca se verá en todo el mundo

EITB, la radio-televisión pública vasca comenzará este mismo año a emitir vía satélite, según anunció su Director General, Iñaki Zarraoa durante la celebración del I Congreso Mundial de Colectividades Vascas. Los estudios técnicos se encuentran muy avanzados y existe ya consignación presupuestaria para hacer frente al reto de lanzar por vía satélite el canal internacional de EITB, que se denominará Basque TV. De esta forma, se podrá dar respuesta a uno de los mayores anhelos de todos los vascos residentes fuera de Euskadi, que en determinados horarios podrán seguir la programación que para ellos emitirá Euskal Irrati Telebista. Basque TV ofrecerá una selección de los mejores programas de la televisión vasca, tanto en euskera como en castellano. Asimismo prestará una atención especial a los acontecimientos deportivos protagonizados por las estrellas del deporte vasco, junto con espacios dedicados al entretenimiento y a la diversión. La dirección de EITB, a la espera de que se superen las últimas dificultades técnicas, prevé que Basque TV emita todos los días, en horarios adecuados y con una programación de calidad. ■

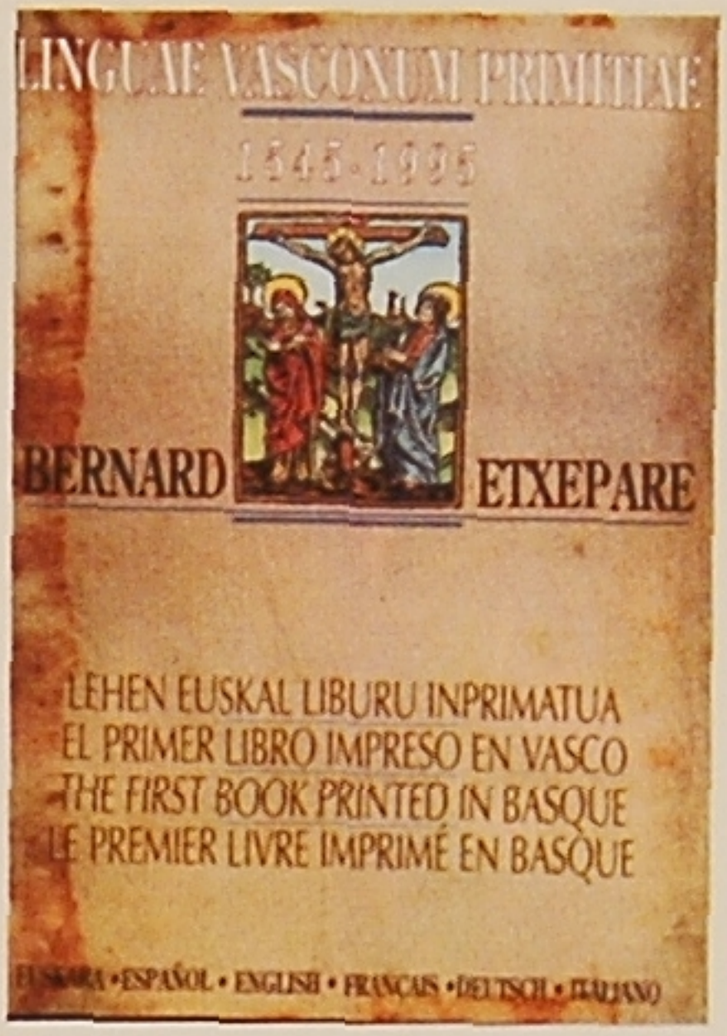
■ LA CULTURA VASCA LLEGA A ITALIA

Dentro del ciclo que el Instituto Cervantes ha dedicado en Roma al País Vasco fue presentado en enero la "Antología de la poesía vasca contemporánea", del italiano Emilio Coco. Un volumen de trescientas páginas que recoge fragmentos escogidos de la producción de poetas vascos, tanto en castellano como en euskera. Así, autores como Blas de Otero, Gabriel Celaya, Jorge Oteiza, Bernardo Atxaga, Joan Mirande, Gabriel Aresti, Mikel Lasa e Ibon Sarasola encabezan una lista de hasta cuarenta autores.

Por otra parte, en la Galería Cervantes de Roma, la Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, M.ª Carmen Garmendia, inauguró la exposición "Fábulas en Imágenes. Samaniego y los apologistas morales en el libro ilustrado" concebida por Jesús María Gonzalez de Zárate, director del Instituto de Estudios Iconográficos Ephialte de Vitoria-Gasteiz.

Esta exposición es un homenaje al fabulista alavés Félix María de Samaniego en el 250 aniversario de su nacimiento. ■





■ EDITADO EN FACSÍMIL EL PRIMER LIBRO IMPRESO EN EUSKERA

La Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia y el Gobierno de Navarra presentaron a finales de enero en Pamplona la edición facsímil del primer libro impreso en euskera de la historia, "Linguae Vasconum Primitiae" del poeta y escritor navarro Bernard Etxepare del que sólo se conserva un único ejemplar que se encuentra en la Biblioteca Nacional de París.

Esta edición especial se ha realizado con motivo del 450 aniversario de su publicación y además de la versión original en euskera se ha incluido su traducción al castellano, francés, inglés, alemán e italiano.

Se trata de un pequeño libro de poesías religiosas y amaratorias, versos escritos durante su encarcelamiento y dos poemas en honor del euskera, impreso en Burdeos en 1545, con 52 páginas de texto. El autor en el prólogo señala que quiere que los vascos tengan libros escritos en su propia lengua y animaba a otros a superar su humilde comienzo con obras mejores para que "tengan los vascos en su lengua, al igual que los demás, alguna doctrina y alguna materia escrita con que recrearse, conversar, cantar y pasar el tiempo y los venideros con mayor motivo de perfeccionarla". Por ese motivo y según indicó el presidente de Euskaltzaindia, Jean Haristchelar, con esta nueva edición se cumple el deseo de su autor de que el euskera salga de su tierra y se pasee por el mundo tal y como lo expresaba en su poema Contrapás: "euskera, jalgi adi kanpora, euskara, jalgi adi plazara, euskera, jalgi adi mundura" (euskera, sal fuera, euskera, sal a la plaza, euskera, sal al mundo).

Nacido en Iparralde, en la localidad de Surrasketa, Etxepare fue párroco de Saint-Michel y estuvo encarcelado por motivos políticos en Bearn porque al parecer, tras la conquista castellana fue acusado ante el rey de Navarra de ser partidario de Fernando el Católico, si bien se declaró inocente y fue liberado poco después. Escribió esta obra en el dialecto bajo navarro oriental de su comarca, un habla de fácil compresión en la actualidad, si se exceptúa su peculiar conjugación. Su versificación, según Xabier Kintana, coordinador de la obra, sigue en general los modelos tradicionales de los bertsolaris, mostrando en ello su raíz popular, aunque sus ideas pertenecen ya al Renacimiento. A excepción del ejemplar conservado en París, el resto fue posiblemente destruido como consecuencia de las normas del Concilio de Trento.

Este proyecto editorial presentado en Pamplona forma parte de la colaboración que mantienen el Ejecutivo Navarro y Euskaltzaindia y en él también han participado las Universidades Públicas de Navarra, del País Vasco y de Deusto. En total se han editado 2.000 ejemplares que han tenido un coste de dos millones de pesetas y que se venderán al público a un precio de 2.500 pesetas.

El Consejero de Presidencia del Gobierno de Navarra, por su parte ha dicho que la edición de este libro es un paso más en el intento de normalizar el uso del euskera y debe servir como acicate e impulso en el propósito de avanzar en la normalización lingüística respecto al euskera en Navarra. Hay que tener en cuenta que en Navarra la industria del libro en euskera ha crecido sensiblemente y se ha situado entre 1980 y 1992 en casi diez mil libros. ■

■ EL BILBAÍNO ALEX DE LA IGLESIA "PREMIO GOYA" AL MEJOR DIRECTOR DE CINE DEL 95

El bilbaíno Alex de la Iglesia ha recibido el Goya al mejor Director español del 95 que otorga la Academia de Cine de España por su segunda película "El día de la Bestia". Su film, que contaba con 14 nominaciones, consiguió además otros cinco galardones en dura pugna con la película ganadora "Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto" de Díaz Yanes.

El joven Alex de la Iglesia, al recoger el galardón dijo que estaba allí gracias a Pedro Almodóvar, también nominado y a quien arrebató el galardón, por la confianza mostrada al producirle la primera película "Acción Mutante".



Alex de la Iglesia visto por Zulet en "El Correo".

El Día de la Bestia ha sido vista por 700.000 espectadores y ha recaudado hasta la fecha 500 millones de pesetas.

El argumento de "El día de la Bestia" es el siguiente: un sacerdote vasco va a Madrid en busca del Anticristo que va a nacer en Nochebuena. El sacerdote empieza a hacer el mal para que Satán se ponga en contacto con él y poder así destruirle.

Además, los vascos Javier Aguirresabore y Montxo Armendariz recibieron el Goya a la mejor fotografía por Antártida y el Goya al mejor guión adaptado por "Historias del Kronen" respectivamente. ■

■ EL EUSKERA Y LA INFORMÁTICA CAMINAN YA DE LA MANO

El Gobierno Vasco ha presentado un CD-ROM sobre la lengua vasca

Como todos los aspectos de la vida, el euskera también se moderniza y ha sido incorporado ya al mundo de la informática.

El Gobierno Vasco ha presentado recientemente un CD-ROM, bajo el título de "El pasado y el presente de la lengua vasca" que, desarrollado por Ihardun Multimedia, Departamento de Nuevas Tecnologías de la Escuela de Magisterio de Eskoriatza, reúne un material variado que nos enseña qué es el euskera y su aspecto socio-histórico, su normativa, la situación sociolingüística y las directrices de los pasos que se han de dar en el futuro. El CD-ROM contiene 9.000 páginas, mil fotografías, 500 normas, 400 gráficos y 40.000 enlaces.

Este sistema, realizado en euskera, castellano y francés y al que próximamente se incorporará el inglés, permite la consulta a gran cantidad de documentos que estaban dispersos, precisamente la labor de recopilación ha sido la labor más ardua del proyecto. Además, ofrece la posibilidad de actualizar lo almacenado y es una herramienta de trabajo y consulta que permite un uso personalizado de los datos recogidos y ofrece la posibilidad de efectuar copias de aquellas partes que el usuario juzgue de interés.

El nuevo CD-ROM funciona tanto en un entorno Windows como Macintosh. Su utilización es sencilla puesto que se basa en opciones con iconos o palabras encuadradas que se seleccionan con el ratón.

De momento, se pondrán a la venta 1.500 unidades al precio de 10.000 pesetas y los centros educativos podrán tener acceso gratuito a un ejemplar.



El Windows también habla euskera

Además, el euskera va a contar a partir de ahora con dos nuevas herramientas: el sistema operativo Microsoft Windows 95 y el procesador de textos Microsoft Word 6.0. La encargada de presentar estos dos sistemas informativos fue la Consejera de Cultura, Mari Carmen Garmendia, quien señaló que "este logro no es fruto de la improvisación, sino del trabajo anterior de mucha gente y de la colaboración de sectores públicos y privados".

La adaptación de estos productos –que cierra un proceso de cuatro años y que ha supuesto un desembolso por parte del Ejecutivo Vasco de un total de 50 millones de pesetas– va a permitir configurar el ordenador y trabajar en un entorno euskaldun normalizado.

El sistema operativo Microsoft Windows 95 se puede instalar en cualquier PC compatible. La versión en euskera es idéntica a su homólogo en inglés y cuenta con sus mismas funcionalidades, ayudas y mejoras técnicas. Su comercialización se hará de forma inmediata, podrá adquirirse en tiendas de informática que dispongan de productos Microsoft y su precio no será superior al estipulado para la versión en castellano. ■

■ 18 ARTISTAS VASCOS EN ARCO

Seis galerías vascas han acudido a *la XV edición de Arco, la cita mundial* con el arte contemporáneo, que ha reunido en la segunda semana de febrero a más de mil artistas de 25 países, 193 galerías de las que 93 son de fuera del Estado y a 195 stands.

Las galerías vascas que participarán en la próxima edición de Arco con el fin de ofrecer de una manera abierta el fruto de su trabajo, serán las donostiarras Altxerri, Dieciséis y DV; las bilbaínas Vanguardia y *Windsor y la gasteiztarra* Trayecto. Todas ellas han apostado por difundir las últimas tendencias.

Así, por ejemplo, DV apuesta por la escultura con tres artistas donostiarras de prestigio internacional: Eduardo Chillida, Andrés Nagel y Cristina Iglesias.

Altxerri opta por las obras pictóricas del joven *pintor Edu López*.

La Galería Dieciséis presenta una veintena de obras de Cosme Churruca.

Vanguardia ha elegido *las pinturas de Julián Vallejo*, las fotografías de Teodoro Sabando y las esculturas de Elena Mendizabal.

Windsor ha elegido la exposición colectiva de Luis Candaudap, Alberto Rementería, Txus Melández e Iñaki de la Fuente,

Y Trayecto, por su parte, presentará pintura, escultura e instalaciones de Fernando Illana, *Julia Irazustabarrena*, Angeles Marco, Paloma Navares, Juan Carlos Román y Javier Tudela.

Las galerías navarras este año no acudirán a la feria, pero el Ayuntamiento de Pamplona junto con la Feria organizarán la primera edición del Certamen Bianual de Escultura que se suma así al Certamen de pintura que organizan desde hace seis años. De esta manera, Navarra pretende adquirir obras que le permitan construir en breve un Museo de Arte Contemporáneo.

La feria que tendrá lugar en el Parque Ferial Juan Carlos I de Madrid pretende ser una alternativa que exprese la diversidad y fomente el interés por la creación. Arco fue visitada el año pasado por 140.000 personas entre profesionales y personas de la calle que habitualmente no visitan galerías. Los aficionados al arte de toda Euskadi un *año más fletarán autobuses y se trasladarán* a Madrid a visitar la feria que en esta ocasión tendrá 12.000 metros cuadrados expositivos, mil metros cuadrados más que en la edición anterior.

La actual edición de Arco presentará como novedad su conexión informática a la red Internet, y aunque la Asociación *de Galeristas de Arte Contemporáneo* de Euskadi de momento no va a conectarse a las autopistas de la información, no descartan hacerlo en un futuro próximo por lo que consideran que es muy importante conocer las novedades que se dan en el mercado del arte. De momento barajan un proyecto que les permitirá recibir información y ofrecérsela a sus clientes. ■

■ EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA PREMIADO EN HOLLYWOOD

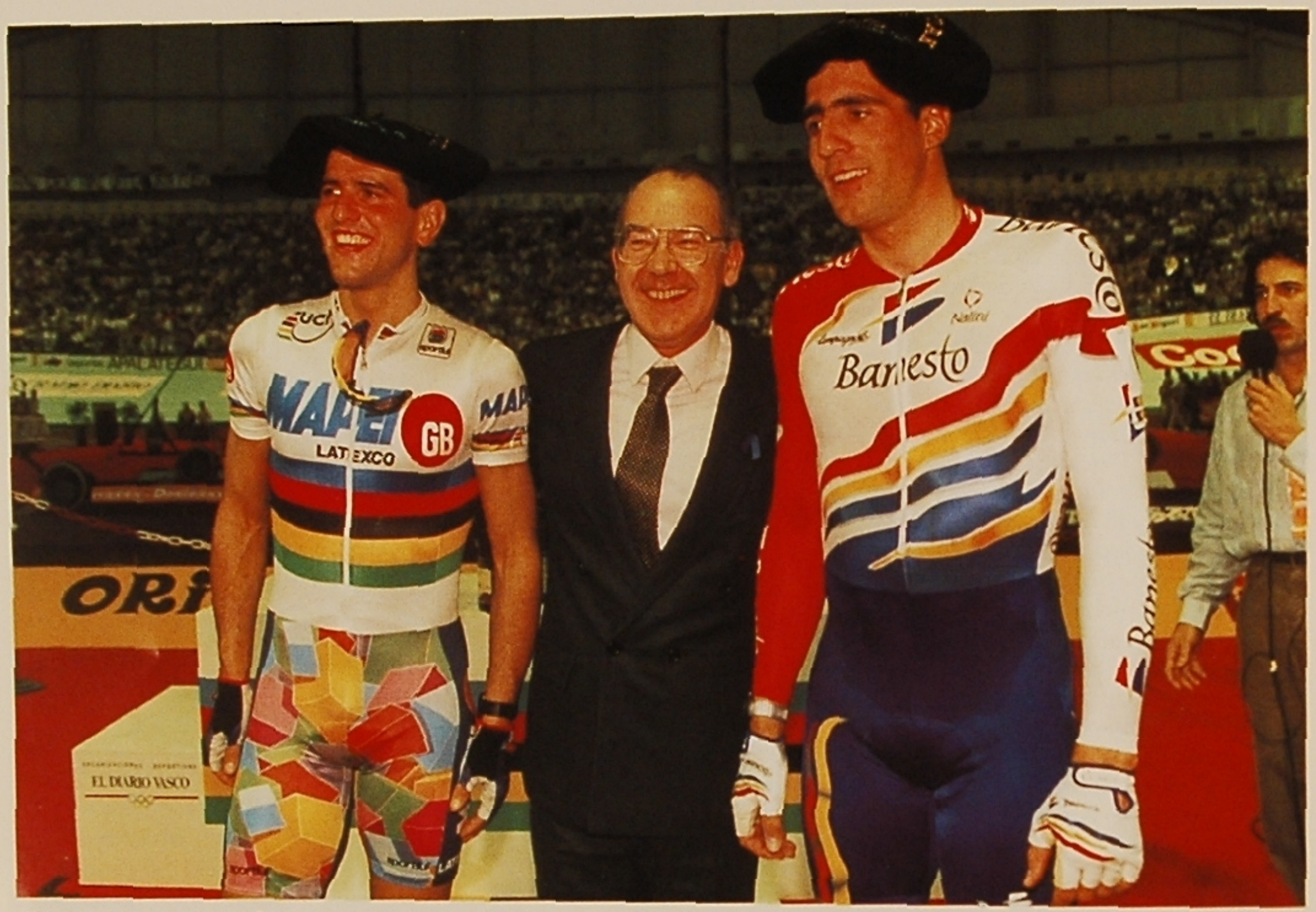
El 43 Festival Internacional de San Sebastián ha recibido la Medalla de Honor de la Asociación de Prensa Extranjera de Hollywood que concede anualmente los prestigiosos Globos de Oro "por su importante contribución a la difusión del mejor cine internacional".

Diego Galán, director del Festival, recibió el galardón de manos de Aida Takla-O`Rewilly, presidenta *de la Asociación de* Prensa Extranjera de Hollywood quien agradeció la contribución del festival donostiarra "a los objetivos de nuestra asociación" al tiempo que destacaba "su carácter de organización no lucrativa *conectada con la industria* del entretenimiento y relacionada con actividades culturales y educativas".



Anthony Quinn, Keanu Reaves y Alfonso Arau en la inauguración de la última Edición del Festival de Cine de San Sebastián.

La representación de la Asociación de Prensa Extranjera que asistió al 43 Festival el pasado septiembre, se vio gratamente sorprendida con la apreciable participación del público en el certamen, así como con una programación que ha demostrado sintonía con los Globos de Oro de este año, fallados el 14 de enero, puesto que tanto "Un paseo por las nubes" del mexicano Alfonso Arau, como "Braveheart" de Mel Gibson y "Leaving las Vegas" de Mike Figgis han recibido sendos Globos de Oro. Además otros filmes programados, como "Los Puentes de Madison", *de Clint Eastwood o "Gazon* Maudit" de Josiane Balasko han estado entre los finalistas. ■



El Lehendakari Ardanza flanqueado por Abraham Olano y Miguel Indurain.

DUELO ENTRE CAMPEONES

Olano e Indurain empatados en las 6 Horas de Euskadi

El Velódromo de Anoeta fue el pasado 4 de febrero testigo de un acontecimiento histórico y quizá irrepetible. Puesto que en el transcurso del XVIII Certamen, las 6 Horas de Euskadi, los 9.000 aficionados que abarrotaban el Velódromo pudieron presenciar el esperado duelo, dos tras moto y dos en solitario, de los campeones del Mundo: el navarro Miguel Indurain y el guipuzcoano Abraham Olano. Y el duelo no defraudó a nadie.

Miguel Indurain y Abraham Olano terminaron empatados después de cuatro pruebas vibrantes y emocionantes en las que se repartieron los triunfos. Y el público respondió con una tremenda ovación dedicada a los dos monstruos del ciclismo mundial.

Pero además de las numerosas pruebas de ciclismo en las 6 Horas de Euskadi se celebraron otro tipo de competiciones como la I Bandera Seis Horas de Euskadi en la que se impuso la trainera de Orio, en dura pugna con San Pedro. Tras ellas, llegaron Donibaneko y Hondarribia. La original prueba, primera de este tipo disputada en Euskadi, se realizó gracias a los ergómetros mientras el público seguía el desarrollo de la prueba en una pantalla gigante.

Miguel Saralegi por su parte, falló en el intento de batir su récord mundial al tratar de levantar la piedra rectangular de 323 kilos en cinco minutos. El harrijasotzaile de Leiza la levantó sí, pero se le cayó antes de poder equilibrarla sobre su hombro mientras un escalofrío recorrió las espaldas de los miles de espectadores. Sacó bien la piedra de abajo, la puso sobre su pecho, le dio dos golpes para acercarla al hombro izquierdo, pero cuando intentó equilibrarla se le escapó y ante el riesgo de sufrir una lesión, tuvo que lanzarse sobre el colchón para evitar que la piedra le aplastara. La piedra cayó al suelo y se rompió por lo que no pudo realizar un nuevo intento.

En la espectacular *prueba de aizkolaris sobre un tronco* de doce metros y medio, Agite superó a Nartxi Saralegi por 28 segundos.

Indurain ya tiene huella en la Plaza de los Campeones de Barcelona

El ciclista Miguel Indurain marcó el pasado 27 de enero su huella en la Plaza de los Campeones de la Villa Olímpica de Barcelona en un acto que presidió el alcalde de la localidad Pascual Maragall.

La huella es la octava que se imprime en esta plaza y la primera de un deportista del Estado. Las anteriores corresponden a Magic Johnson, Carl Lewis, Sergei Bubka, Alfredo Di Stefano, Ladislao Kubala, Eddie Merckx, Gari Kasparov y Pele.

Tras el acto Indurain mostró su satisfacción indicando que *"es un motivo de orgullo poder tener mi mano aquí, en esta plaza en la que sólo están los más grandes deportistas de la historia"*. ■



Miguel Saralegi no pudo batir su propio récord.



■ PRESENTADO EL TERCER PROYECTO DEL EQUIPO CICLISTA EUSKADI

El pasado 27 de enero fue presentado en Aranzazu el equipo de ciclismo Euskadi 96 que afronta su tercera temporada dentro del pelotón profesional. El equipo de Euskadi, con un presupuestso de 195 millones de pesetas, se mantiene gracias a la aportación de 7.000 socios y espera consolidarse este año alcanzando los 10.000 socios. Actualmente tiene una plantilla de 17 corredores, con una media de edad de 23,5 años, y a Txomin Perurena y José Luis Laka como directores. El nuevo líder del equipo es David García procedente del Banesto.

EUSKADI

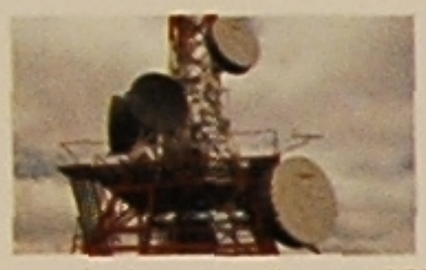
UN SOCIO A TENER EN CUENTA

10 DIEZ RAZONES POR LAS QUE EUSKADI ES UN PAIS MODERNO Y ATRACTIVO EN LA ACTUALIDAD:



LA ESTRATEGICA SITUACION GEOGRAFICA

Eslabón esencial en el eje de comunicaciones entre Lisboa y Estocolmo, dispone del primer puerto español, Bilbao, en tráfico de mercancías y primero de Europa en calado (32 metros), que se complementa con tres aeropuertos, 322 kilómetros de autopistas y la única conexión española con la red europea de Alta Velocidad.



UNA RED DE AUTOPISTAS INTELIGENTES

Dispone de una red de microondas de última generación y una red troncal de fibra óptica (banda ancha) que cubre el 85% de la población, así como todos los centros universitarios e industriales del país.



AMPLIA Y DIVERSA INFRAESTRUCTURA ENERGETICA

Programas de eficiencia y ahorro han permitido reducir, desde 1980, el consumo energético en un 14% y la dependencia actual del petróleo es del 36,7%. También se ha procedido a una diversificación energética con especial incidencia en el gas natural, que cuenta con yacimiento propio y una red de distribución moderna.



POTENCIAL INDUSTRIAL DEL ESTADO ESPAÑOL

Concentra la mayor parte de la producción española en sectores estratégicos como: máquina herramienta, industrial auxiliar del automóvil, bienes de equipo, industria siderometalúrgica. También es la sede del grupo industrial cooperativo más importante en el mundo: Mondragón Corporación Cooperativa (MCC) y de la quinta empresa europea generadora de energía eléctrica: Iberdrola.



GARANTIA E INCENTIVOS PARA LA INVERSION

La deuda pública emitida por el Gobierno Vasco ha sido calificada como Aa2 por la agencia norteamericana Moody's y la calificación AA+ de Standard and Poor's. En el marco de los incentivos a la inversión es destacable la deducción del 20% en activos fijos materiales nuevos y la minoración del 40% de la reserva especial para las inversiones productivas.



INVESTIGACION TECNOLOGICA APLICADA A LA INDUSTRIA

Dispone de siete centros tecnológicos con más de 900 profesionales; el parque tecnológico más importante del noroeste español; ingenierías y empresas que participan en proyectos internacionales: Acelerador de partículas LHC (CERN-Ginebra); Agencia Europea del Espacio y la NASA; Plataforma EURECA (European Retriavable Carrier), actualmente en órbita y en la Plataforma Polar en colaboración con la Estación Internacional Freedom (Columbus).



NUCLEO FINANCIERO DE PRIMER ORDEN EUROPEO

En el marco del Estado español, es la sede del primer banco privado por volumen de ahorro gestionado: Banco Bilbao Vizcaya (BBV); de la segunda Bolsa de Valores por volumen de contratación: La Bolsa de Bilbao; de la primera Sociedad de Garantía Recíproca del Estado Español: Elkargi; así como de la primera sociedad de créditos participativos: Luzaro.

RECURSOS HUMANOS, LA PRINCIPAL MATERIA PRIMA VASCA



Dispone de dos universidades, una de ellas, la Universidad de Deusto, es la de mayor prestigio en el Estado español. En total se contabilizan 22 facultades, 8 escuelas medias y 3 escuelas superiores. También cuenta con 172 Centros de Formación Profesional.



CULTURA SINGULAR Y MILENARIA

El euskera, patrimonio lingüístico de la humanidad, es el idioma más antiguo de Europa, cuyos orígenes son anteriores a la cultura indoeuropea.



UN ENTORNO NATURAL E INIGUALABLE

La ría de Gernika ha sido declarada "Reserva de la Biosfera" por la Unesco y la infraestructura para la protección medio ambiental es la más completa del Estado español, según el Balance Económico de 1992 de las Autonomías españolas.

LA DIFERENCIA DE LA CALIDAD

EUSKADI

Para información complementaria contactar con:

GOBIERNO VASCO-PRESIDENCIA
VITORIA-GASTEIZ. •TLF: 34.45.18 80 92 •FAX: 34.45.18 80 81

SPRI-SOCIEDAD PARA LA PROMOCION INDUSTRIAL
BILBAO. •TLF: 34.4. 479 70 12 •FAX: 34.4. 479 70 23